叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 绿色梦想(the Green Dream) 000001

2. 绿色梦想(the Green Dream) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

绿色梦想(The Green Dream)

[ðə; ði] [griːn] [driːm]
THE **GREEN** **DREAM**
这 绿色的 梦

绿色梦想

[baɪ] [braɪs] ['wɔːltən]
By **BRYCE** **WALTON**
经过 布莱斯 沃尔顿

作者：布莱斯·沃尔顿

['əʊɪn] - [hæd; həd] [brɔːt] ['terə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp]
Owen **Baarslag** **had** **brought** **terror** **to** **the** **swamp**
欧文 - 有 带来 恐怖 到 这 沼泽

欧文·巴尔斯拉格给沼泽地带来了恐惧。

['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

人们。

['dʒoʊhə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][viˈnjuːsiən] [meɪd] , [wɒz; wəz]
Joha **,** **the** **little** **Venusian** **maid** **,** **was**
乔哈 , 这 小的 金星 女佣 , 曾是

乔哈，那个维纳斯小女仆，是

[dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
determined **that** **he** **should** **not** **leave** **without** **it** **.**
决定 那 他 应该 不是 离开 没有 它 .

他决心一定要把它带走。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] ['wɪntə(r)] - .
Planet **Stories** **Winter** **1949** **.**
行星 故事 冬天 - .

星球故事 1949 年冬季。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['dʒoʊhə] , [huː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [viˈnjuːsiən] , [twaɪnd] [hɜː(r); hə(r)][trænz'luːs(ə)nt] ['fɪŋgəz] [θruː] [ðə; ði]
Joha **,** **who** **was** **part** **Venusian** **,** **twined** **her** **translucent** **fingers** **through** **the**
乔哈 , WHO 曾是 部分 金星 , 缠绕 她 半透明 手指 通过 这
[ɜː'θmənz] ['mætɪd] [heə(r)] .
Earthman's **matted** **hair** **.**
地球人的 哑光 头发 .

拥有部分金星血统的乔哈，用她那半透明的手指穿过地球人蓬乱的头发。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

['streɪndʒli] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lait] [griːn] [feɪs] , [red] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l]['heɪtrɪd]

Strangely	,	from	her	light	green	face	,	red	eyes	shone	with	a	terrible	hatred
奇怪的	,	从	她	光	绿色的	脸	,	红色的	眼睛	闪耀	和	一个	糟糕的	仇恨

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['pɜːpəs] .

and	a	malignant	purpose	.
和	一个	恶性	目的	.

奇怪的是，在她浅绿色的脸上，一双红色的眼睛闪烁着可怕的仇恨和邪恶的目的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['lɪzəd] - [skɪn] ['sɔfənd] [wɪð] ['leɪəz] [ɒv; əv] [wɪŋ] -

But	the	man	asleep	on	the	couch	of	lizard	-	skin	softened	with	layers	of	wing	-
但	这	男人	睡着了	在	这	长椅	的	蜥蜴	-	皮肤	软化	和	层	的	翼	-

['feðər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kuː] - ['kʊri] - ,

feathers	from	the	Kuh	-	Kuri	Swampbird	,
羽毛	从	这	库	-	库里	-	,

但睡在沙发上的那个人，他的沙发是用蜥蜴皮制成的，上面覆盖着库库里沼泽鸟的多层羽翼。

[wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['iːv(ə)l] ,

was	unaware	of	that	evil	,
曾是	不知情	的	那	邪恶的	,

对此罪恶毫不知情。

['ɔːlməʊst] ['lʌstfl] [heɪt] — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bleiz] ['aʊtwəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [feɪs] ['əʊnli]

almost	lustful	hate	—	for	it	blazed	outward	from	her	delicate	face	only
几乎	好色的	恨	—	为了	它	燃烧的	向外	从	她	精美的	脸	仅有的

[waɪl] [hiː; hi] [slept] .

while	he	slept	.
尽管	他	睡着了	.

近乎充满欲望的恨意——因为只有当他睡着时，这恨意才会从她娇嫩的脸上迸发出来。

[ðə; ði] ['griːnɪʃ] [gləʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] ['eɪliəneɪt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

The	greenish	glow	from	her	body	seeming	to	alienate	her	from
这	绿绿色	辉光	从	她	身体	似乎	到	离间	她	从

['eniθɪŋ] ['hjuːmən] ,

anything	human	,
任何事物	人类	,

她身上散发出的绿色光芒似乎让她与人类的一切都格格不入。

[ʃiː; ʃi] [skwɔtid] [krɒs] - [legd] [ɒn][ðə; ði][dæmp] [tæmp] - [ɜːθ] [flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

she	squatted	cross	-	legged	on	the	damp	tamped	-	earth	floor	beside	him	.
她	蹲着	叉	-	腿	在	这	潮湿	捣碎	-	地球	地面	旁	他	.

她盘腿蹲在他身旁潮湿的夯土地面上。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [gɔːnt] ,

His	body	was	long	and	gaunt	,
他的	身体	曾是	长的	和	瘦削	,

他身形瘦长，面容憔悴。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['æŋgjələ(r)] [wɪð] ['diːpli] ['sʌŋkən] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn] [ɪg'zɔːstɪd] [sliːp] .

his	face	angular	with	deeply	sunken	eyes	which	were	closed	in	exhausted	sleep	.
他的	脸	角度	和	深	凹陷	眼睛	哪个	是	关闭	在	筋疲力尽的	睡觉	.

他面容棱角分明，双眼深陷，疲惫地闭着。

['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] ['twɪtʃɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['feɪʃ(ə)l]['mʌs(ə)lz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dʒɜ:rkɪŋ][ɒv; əv]

Only	**a**	**slight**	**twitching**	**of**	**his**	**facial**	**muscles**	**and**	**an**	**occasional**	**jerking**	**of**
仅有的	一个	轻微	抽搐	的	他的	面部的	肌肉	和	一个	偶然	抽搐	的

[hɪz; ɪz]['bɒdi] ['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] ['naɪtmeə(r)] .

his	**body**	**signified**	**the**	**horror**	**of**	**his**	**growing**	**nightmare**	**.**
他的	身体	表示	这	恐怖	的	他的	生长	恶梦	.

他面部肌肉的轻微抽搐和偶尔的身体抖动，仅仅表明了他越来越害怕的噩梦。

[ʃi:; ʃi] [wɪð'dru:] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

She	**withdrew**	**her**	**hand**	**.**
她	退出	她	手	.

她缩回了手。

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [bleiz] [mɔ:(r)] ['braɪtli] [laɪk]['i:v(ə)l]['dʒu:əlz]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ,

Her	**eyes**	**blazed**	**more**	**brightly**	**like**	**evil**	**jewels**	**into**	**his**	**,**
她	眼睛	燃烧的	更多的	明亮地	喜欢	邪恶的	珠宝	进入	他的	,

她的双眼如同邪恶的宝石般闪耀着更加耀眼的光芒，直直地盯着他。

['pɪəsɪŋ] [ðə; ði] [kləʊzd] [lɪdz] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bi:mz] [ɒv; əv] [mə'lɪgnənt] [ænd; ənd] ['gləʊtɪŋ] [rɪ'zɒlv] .

piercing	**the**	**closed**	**lids**	**with**	**invisible**	**beams**	**of**	**malignant**	**and**	**gloating**	**resolve**	**.**
冲孔	这	关闭	盖子	和	无形的	光束	的	恶性	和	幸灾乐祸	解决	.

用无形的光束刺穿紧闭的眼睑，那是恶毒而幸灾乐祸的决心。

[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] .

Her	**voice**	**was**	**very**	**soft**	**.**
她	嗓音	曾是	非常	柔软的	.

她的声音很轻柔。

" [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [sli:p] [wel] , [du:; də][ju:; jʊ] , ['əʊɪn] - ?

"	**You**	**do**	**not**	**sleep**	**well**	**,**	**do**	**you**	**,**	**Owen**	**Baarslag**	**?**
"	你	做	不是	睡觉	出色地	,	做	你	,	欧文	-	?

"欧文·巴尔斯拉格，你睡得不好吗？"

['evri] ['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə][maɪ]['pi:p(ə)l][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [swɒmps] — [ðə; ði]

Every	**terrible**	**thing**	**you**	**have**	**done**	**to**	**my**	**people**	**here**	**in**	**the**	**swamps**	**—**	**the**
每一个	糟糕的	事物	你	有	完毕	到	我的	人们	这里	在	这	沼泽	—	这

['tɔ:tʃə(r)] ,

torture	**,**
酷刑	,

你们在这片沼泽地里对我族人所做的一切可怕的事情——酷刑，

[ðə; ði] ['sleɪvəri] , [ðə; ði] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['terə(r)] — [ˌaɪ 'ti:] [hɔ:nt] [jɔ:(r); jə(r)] [dri:mz] .

the	**slavery**	**,**	**the**	**subjection**	**and**	**the**	**terror**	**—**	**it**	**haunts**	**your**	**dreams**	**.**
这	奴隶制	,	这	隶属	和	这	恐怖	—	它	闹鬼的地方	你的	梦境	.

奴役、压迫和恐怖——它会萦绕在你的梦中。

[jɔ:(r); jə(r)] ['blaɪtɪd] ['kɒnʃəns] [krɔ:l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['əʊɪn] ?

Your	**blighted**	**conscience**	**crawls**	**,**	**doesn't**	**it**	**,**	**Owen**	**?**
你的	秕	良心	爬行	,	不	它	,	欧文	?

欧文，你那被玷污的良心是不是在作祟？

" [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [mæn]['dɪd(ə)nt]['ɑ:nsə(r)] .

"	**The**	**sleeping**	**man**	**didn't**	**answer**	**.**
"	这	睡眠	男人	没有	回答	.

"睡着的男人没有回答。"

[hi:; hi][wɒz; wəz] [di:p] , [di:p] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] ['fɑ:stnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['naɪtmeə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

He	**was**	**deep**	**,**	**deep**	**down**	**in**	**the**	**dark**	**fastnesses**	**of**	**his**	**nightmare**	**,**	**trying**	**to**
他	曾是	深的	,	深的	向下	在	这	黑暗的	坚固性	的	他的	恶梦	,	尝试	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	**,**
逃脱	,

他深陷噩梦的黑暗深渊，试图逃脱。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'weɪk] .

trying	to	awake	.
尝试	到	醒	.

试图醒来。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sɪn'θetɪk] [ʃel] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [ɪn][ðə; ði]['fetɪd] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [viˈnjuːsiən]

Outside	the	synthetic	shell	of	the	hut	,	in	the	fetid	heart	of	the	Venusian
外部	这	合成的	壳	的	这	小屋	,	在	这	恶臭	心	的	这	金星

[swɒmp] ['sektə(r)][faɪv] ,

swamp	Sector	5	,
沼泽	行业	5	,

在小屋的人造外壳之外，在金星沼泽第五区污浊的中心地带，

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] [his] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [reɪzd] [ɪts] ['pɔɪntɪd] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [slaɪm] [ænd; ənd][sæŋk]

a	serpent	hissed	as	it	raised	its	pointed	head	from	the	slime	and	sank
一个	蛇	嘶嘶作响	作为	它	提高	它是	尖	头	从	这	粘液	和	沉没

[bæk] [ə'gen] .

back	again	.
后退	再次	.

一条蛇嘶嘶地从黏液中抬起尖尖的脑袋，然后又沉了下去。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] ['flaɪɪŋ] - ['gɜːg(ə)ld] [ˌəʊvə'hed] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɒn][ɪts] [preɪ] [ænd; ənd] [flæpt]

A	gigantic	flying	Gruoon	gurgled	overhead	as	it	fell	on	its	prey	and	flapped
一个	巨大	飞行	-	咕噜咕噜	开销	作为	它	跌倒	在	它是	猎物	和	拍打

['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [mɪst] .

upward	into	the	thick	mist	.
向上	进入	这	厚的	薄雾	.

一只巨大的飞行格鲁恩在头顶发出咕噜声，它扑向猎物，然后振翅飞向浓雾之中。

[bɪ'jɒnd] [ðiːz] [mɔː(r)] [ə'brʌpt] [saʊndz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] ['driɪŋ] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]

Beyond	these	more	abrupt	sounds	was	the	unceasing	dreeing	of	millions	of
超过	这些	更多的	突然	声音	曾是	这	不断	梦	的	百万	的

['ɪnsekts][ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bləʊtɪd] [æl'biːnəʊ] [triː] - [təudz] [ðæt] [sægd]

insects	and	the	loud	croaking	of	the	bloated	albino	tree	-	toads	that	sagged
昆虫	和	这	大声	呱呱叫	的	这	腹胀	白化病	树	-	蟾蜍	那	下垂

['hevɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði][faɪv] - ['hʌndrəd] [fʊt] ['kraɪnɔɪdz] .

heavily	from	the	five	-	hundred	foot	crinoids	.
重度	从	这	五	-	百	脚	海百合	.

除了这些更突兀的声音之外，还有数百万只昆虫不停的鸣叫声，以及从五百英尺高的海百合上沉重下垂的肿胀的白化树蟾发出的响亮的呱呱声。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] ['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [ɪn'tensəti] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['naɪtmeə(r)] - ['twɪstɪd] [feɪs] ,

Now	she	looked	with	even	greater	intensity	into	his	nightmare	-	twisted	face	,
现在	她	看起来	和	甚至	更大的	强度	进入	他的	恶梦	-	扭曲	脸	,

她现在更加专注地凝视着他那张饱经噩梦般扭曲的脸。

[prəʊbd] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][lɪdz] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [te'lʊərɪən] [aɪz] .

probed	far	behind	the	lids	covering	his	black	Tellurian	eyes	.
探测	远的	在后面	这	盖子	覆盖	他的	黑色的	地球	眼睛	.

他探寻着覆盖着他那双黑色地球眼睛的眼睑深处。

[ðə; ði][kəʊld] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃəd] [stɪl] - ['lɪvɪŋ] - - [flaɪ] [wɪtʃ] ['dæŋgld] [frɒm; frəm]

The	cold	light	from	the	captured	still	-	living	Shnug	-	fly	which	dangled	from
这	寒冷的	光	从	这	捕获	仍然	-	活的	-	-	飞	哪个	悬挂着	从

[ðə; ði] [ləʊ] ['ræftər] ['siːlɪŋ] ['məʊldɪd][ə; eɪ] [wɪəd] ['ʃædəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪnɪ] [hʌt] .

the	low	raftered	ceiling	molded	a	weird	shadow	on	the	walls	of	the	tiny	hut	.
这	低的	椽木	天花板	模制	一个	诡异的	阴影	在	这	墙壁	的	这	微小的	小屋	.

被捕获的、仍然活着的沙蝇从低矮的椽子天花板上垂下来，它发出的冷光在小屋的墙壁上投射出一个奇怪的影子。

- [red] [aɪz] [bleiz] [braɪtə] , [braɪtə] [stɪl] .
Joha's red eyes blazed brighter , brighter still .
- 红色的 眼睛 燃烧的 更亮 , 更亮 仍然 .

乔哈的红眼睛越发明亮，越发明亮。

[hɜː(r); hə(r)] ['slaɪtli] [webd] [hændz] [grɪpt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Her slightly webbed hands gripped together with a tremendous tension of
她 轻微地 蹼状的 双手 紧握 一起 和 一个 巨大的 紧张 的
['ment(ə)l] ['efət] .
mental effort .
精神的 努力 .

她那略带蹼状的手紧紧地握在一起，仿佛在进行着巨大的精神斗争。

['əʊɪn] - [skriːmd] .
Owen Baarslag screamed .
欧文 - 尖叫 .

欧文·巴尔斯拉格尖叫起来。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hiːvɪŋ] ['məʊʃn] [ɒv; əv]['ægənaɪzd][fɪə(r)] .
He sat up with a sudden heaving motion of agonized fear .
他 卫星 向上 和 一个 突然 起伏 运动 的 痛苦的 害怕 .

他猛地坐起身来，剧烈地喘息着，那是恐惧折磨的结果。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] - [fɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [haːf] [briːd]
His eyes were wide and horror - filled as he stared at the half breed
他的 眼睛 是 宽的 和 恐怖 - 已填 作为 他 凝视 在 这 一半 品种
['kriːtʃə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
creature beside him .
生物 旁 他 .

他瞪大了眼睛，眼中充满恐惧，盯着身旁的混血生物。

[swet] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] ['pælɪd] [baɪ] [faɪv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnləs] [swɒmp] .
Sweat streamed from his face made pallid by five years in the sunless swamp .
汗 流媒体 从 他的 脸 制成 苍白 经过 五 年 在 这 无日光 沼泽 .

汗水从他苍白的脸上流淌下来，他在不见天日的沼泽中生活了五年，脸色惨白。

[hɪz; ɪz][hændz] ['trembld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [dʒɔː] .
His hands trembled over his bearded jaw .
他的 双手 颤抖 超过 他的 留着胡子的 颚 .

他的双手颤抖着捂住长满胡须的下巴。

" [stɪθ] !
" Stith !
" 斯蒂斯 !

“斯蒂斯！

" [hiː; hi] [tʃəʊkt] ['hɑːʃli] .
" he choked harshly .
" 他 窒息 严厉地 .

他猛地哽咽了一下。

" [get] [ˌem 'iː] [stɪθ] , ['kwɪkli] !
" Get me Stith , quickly !
" 得到 我 斯蒂斯 , 迅速地 !

“快把斯蒂斯带给我！”

" [hiː; hi] [reɪzd] [æn; ən] [ɑːm] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wiːv] [ə'weɪ] .
" He raised an arm to strike her , but she weaved away .
" 他 提高 一个 手臂 到 罢工 她 , 但 她 编织 离开 .

“他举起手臂要打她，但她闪身躲开了。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv][ðə; ði] [stɪθ] ['tæblɪts] ['krɪstəlaɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fə'mentɪd]

She	brought	him	a	box	of	the	Stith	tablets	crystallized	from	the	fermented
她	带来	他	一个	盒子	的	这	斯蒂斯	片剂	结晶	从	这	发酵

[dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði][vi'njuːsiən] - .

juices	of	the	Venusian	aukweed	.
果汁	的	这	金星	-	.

她给他带来了一盒斯蒂斯药片，这种药片是由金星海藻发酵汁液结晶而成的。

[hiː; hi] ['trembliŋli] [swˈɒləʊd] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	tremblingly	swallowed	three	of	them	.
他	颤抖地	吞咽	三	的	他们	.

他颤抖着吞下了其中三个。

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , ['ʃʌdərɪŋ] , [aɪz] [waɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri]

He	got	to	his	feet	and	stood	there	,	shuddering	,	eyes	wild	with	the	memory
他	得到	到	他的	脚	和	站立	那里	,	颤抖	,	眼睛	荒野	和	这	记忆

[ɒv; əv][ðə; ði]['terə(r)] - [driːm] .

of	the	terror	-	dream	.
的	这	恐怖	-	梦	.

他站起身来，站在那里，浑身颤抖，双眼因噩梦的回忆而惊恐万分。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][frɒm; frəm][fɪə(r)] - [gleɪzd] [aɪz] [waɪl] [ðə; ði]

He	stared	at	her	for	a	long	time	from	fear	-	glazed	eyes	while	the
他	凝视	在	她	为了	一个	长的	时间	从	害怕	-	釉面	眼睛	尽管	这

[fɪə(r)]['grædʒuəli][daɪd]['ɪntuː][klaʊdz][ɒv; əv][sə'spɪʃ(ə)n] .

fear	gradually	died	into	clouds	of	suspicion	.
害怕	逐步地	死亡	进入	云	的	怀疑	.

他用充满恐惧的眼神盯着她看了很久，恐惧渐渐消散，取而代之的是怀疑的阴云。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə'bɪləti][tuː; tə][prəʊb][hɪz; ɪz][maɪnd]['djʊərɪŋ] [sliːp] [ænd; ənd][ɪm'plɑːnt][ðə; ði]

He	suspected	her	ability	to	probe	his	mind	during	sleep	and	implant	the
他	怀疑	她	能力	到	探测	他的	头脑	期间	睡觉	和	注入	这

[siːdz] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] [ðeə(r)] ,

seeds	of	nightmare	there	,
种子	的	恶梦	那里	,

他怀疑她有能力在他睡梦中窥探他的思想，并在那里植入噩梦的种子。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] .

she	knew	that	.
她	知道	那	.

她知道这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][ɪn'tændʒəb(ə)l][sə'spɪʃ(ə)n] .

But	it	was	only	an	intangible	suspicion	.
但	它	曾是	仅有的	一个	无形	怀疑	.

但那只是一种模糊的怀疑。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	needed	her	.
他	需要	她	.

他需要她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['əʊnli] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪn][ðə; ði][vɑːst]['gləʊb(ə)l][reɪn] - ['fɒrɪst] [ɒv; əv]['viːnəs] .

She	was	his	only	companionship	in	the	vast	global	rain	-	forest	of	Venus	.
她	曾是	他的	仅有的	友谊	在	这	广阔的	全球的	雨	-	森林	的	金星	.

在金星广袤的全球雨林中，她是他唯一的陪伴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [let][ðə; ði][səˈspɪʃ(ə)n] [grəʊ][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

And	he	wouldn't	let	the	suspicion	grow	to	the	stage	where	he	would	have
和	他	不会	让	这	怀疑	生长	到	这	阶段	在哪里	他	会	有

[tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] .

to	kill	her	or	worse	.
到	杀	她	或者	更糟	.

他不会让怀疑发展到不得不杀了她，甚至更糟的地步。

[hɜː(r); hə(r)][həʊld]['əʊvə(r)][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] .

Her	hold	over	him	was	a	strong	one	.
她	抓住	超过	他	曾是	一个	强的	一	.

她对他的控制力很强。

[ɪf] [hiː; hi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][əˈləʊn] .

If	he	lost	her	,	he	would	be	alone	.
如果	他	丢失的	她	,	他	会	是	独自的	.

如果他失去了她，他将孤身一人。

[tuː; tə][ðə; ði][teˈlʊərɪən]['kɑːlənɪsts] ['skætəd] [maɪˈnjuːtli] [θruː] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['eəriə][ɒv; əv]['sektə(r)][faɪv] ,

To	the	Tellurian	colonists	scattered	minutely	through	the	rich	area	of	Sector	5	,
到	这	地球	殖民者	疏散	精确到分钟	通过	这	富有的	区域	的	行业	5	,

对于零星散布在第五区富饶地带的泰鲁里亚殖民者而言，

['əʊɪn] - [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌnˈspiːkəb(ə)l] [əbˈsenəti] .

Owen	Baarslag	was	an	unspeakable	obscenity	.
欧文	-	曾是	一个	无法形容	淫秽	.

欧文·巴尔斯拉格简直是个令人作呕的家伙。

[ə; eɪ] [dɪˈdʒenəreɪt] ['derəlɪkt] ; [æn; ən][æbˈnɔːm(ə)l] [huː] [hæd; həd] " [gɒn] ['neɪtɪv] " [ænd; ənd] [θɪŋz]

A	degenerate	derelict	;	an	abnormal	who	had	"	gone	native	"	and	things
一个	退化	废弃的	;	一个	异常	WHO	有	"	已消失	本国的	"	和	事物

['iːv(ə)n][mɔː(r)][dɪˈspɪkəb(ə)l] .

even	more	despicable	.
甚至	更多的	卑鄙	.

一个堕落的流浪汉；一个"入乡随俗"的变态，甚至更卑鄙的人。

[ə; eɪ] [stɪθ] ['ædɪkt] [huː] [ik] [aʊt][ə; eɪ] [prɪˈkeəriəs] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [pəˈluːtɪd] [ˌɒkjuˈpeɪʃ(ə)n]

A	Stith	addict	who	eeked	out	a	precarious	existence	in	the	most	polluted	occupation
一个	斯蒂斯	瘾君子	WHO	eeked	出去	一个	岌岌可危	存在	在	这	最多	受污染的	职业

[nəʊn] :

known	:
已知	:

一个沉迷于Stith的人，在已知污染最严重的行业中勉强糊口：

[ðæt] [ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði]['tɪmɪd][viˈnjuːsiən] [swɒmp] ['neɪtɪvz] [tuː; tə] ['hɑːvɪst] [ðə; ði]['miːgə(r)] [krɒps]

that	of	forcing	the	timid	Venusian	swamp	natives	to	harvest	the	meager	crops
那	的	强制	这	胆小	金星	沼泽	本地人	到	收成	这	微薄	农作物

[ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ['bɒtəms] .

of	aukweed	from	the	lake	bottoms	.
的	-	从	这	湖	底部	.

强迫胆小的金星沼泽土著居民从湖底收割微薄的海藻。

[ðə; ði] [vaɪl] [drʌg] [brɔ:t] ['fæbjələs] ['kredɪts] [wen] - ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði]

The	vile	drug	brought	fabulous	credits	when	Baarslag	managed	to	get	it	into	the
这	卑鄙的	药品	带来	太棒了	学分	什么时候	-	管理	到	得到	它	进入	这

[hændz] [ɒv; əv] ['si:krət] ['eɪdʒənts] [ɒn] [ðə; ði] [speɪs] ['laɪnər] [ðæt] [dɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] - ['speɪsˌpɔ:t] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

hands	of	secret	agents	on	the	space	liners	that	docked	at	the	Vencity	spaceport	twice	a	year	.
双手	的	秘密	代理人	在	这	空间	衬垫	那	停靠	在	这	-	太空港	两次	一个	年	.

巴尔斯拉格设法将这种邪恶的毒品送到了每年两次停靠在文西提太空港的太空班轮上的秘密特工手中，从而获得了巨额财富。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vi'nju:siən] [ðəm'selvz] [heit] - [wɪð] [ə; eɪ] ['helpləs] [kau] [fɪə(r)] .

And	the	Venusians	themselves	hated	Baarslag	with	a	helpless	cowed	fear	.
和	这	金星人	他们自己	憎恨	-	和	一个	无助	胆怯	害怕	.

而金星人自己也对巴尔斯拉格怀有无助的恐惧和憎恨。

[hi:; hi] [bi:t] , ['tɔ:tʃəd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

He	beat	,	tortured	and	killed	them	whenever	they	refused	to	obey	.
他	打	,	受折磨	和	被杀	他们	每当	他们	拒绝	到	服从	.

每当他们不服从命令时，他都会殴打、折磨并杀害他们。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['prəʊbɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪks] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] - ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fɔ:md] [ðəʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪd(ə)nt] [kɪl] ,

And	the	necessity	of	probing	the	great	depths	of	the	lakes	after	the	aukweed	twisted	and	deformed	those	it	didn't	kill	,
和	这	必要性	的	探测	这	伟大的	深度	的	这	湖泊	后	这	-	扭曲	和	变形	那些	它	没有	杀	,

在海藻扭曲变形了那些幸存下来的生物之后，有必要探测湖泊的深处。

[du:m] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [ɪn'kjʊərəbl] [peɪn] .

dooming	them	to	a	life	of	incurable	pain	.
注定失败	他们	到	一个	生活	的	不治之症	疼痛	.

使他们注定要承受无法治愈的痛苦一生。

['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [doʊl] - ['fi:və(r)] , ['əʊɪn] ['stægəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,

Shaking	as	with	dohl	-	fever	,	Owen	staggered	to	the	door	,
摇晃	作为	和	多尔	-	发烧	,	欧文	交错	到	这	门	,

欧文浑身颤抖，仿佛得了多尔热，踉跄地走到门口。

['pɪərɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnsekt] - [pru:f] ['netɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['tendrəlz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌfɒsfə'resnt] [bɒgz] .

peering	through	the	insect	-	proof	netting	into	the	writhing	tendrils	coming	up	from	the	phosphorescent	bogs	.
窥视	通过	这	昆虫	-	证明	网	进入	这	扭动	卷须	未来	向上	从	这	磷光	沼泽	.

透过防虫网，可以看到从磷光闪烁的沼泽中冒出的蠕动藤蔓。

[hi:; hi] [kɪkt] ['dʒoʊhə] [ə'saɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌm; səm] [kru:d] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['vɜ:mɪn] .

He	kicked	Joha	aside	as	though	she	were	some	crude	form	of	vermin	.
他	踢	乔哈	旁边	作为	尽管	她	是	一些	原油	形式	的	害虫	.

他一脚把乔哈踢到一边，就像踢某种粗鄙的害虫一样。

[ðeɪ] [kən'sɪdəd] [hɪm] [ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [ˌæbnɔ:'mæləti] , [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] .

They	considered	him	a	despised	abnormality	,	the	authorities	.
他们	经过考虑的	他	一个	被鄙视的	紊乱 etc.	,	这	当局	.

当局认为他是一个令人鄙夷的异类。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [praɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [hi:; hi] [mju:zd] ['praʊdli] .

There	was	a	price	on	his	head	just	the	same	,	he	mused	proudly	.
那里	曾是	一个	价格	在	他的	头	只是	这	相同的	,	他	沉思	自豪地	.

他得意地想，尽管如此，还是有人悬赏捉拿他。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kæptʃə(r)] — [ə'laɪv] .

Five	thousand	credits	for	his	capture	—	alive	.
五	千	学分	为了	他的	捕获	—	活	.

活捉他可获得五千信用点。

[ded] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [pə'tɪkjələli] .

Dead	,	they	wouldn't	care	for	him	particularly	.
死的	,	他们	不会	关心	为了	他	特别	.

死了，他们也不会特别在乎他。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [æb'nɔːm(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wen] [əd'vɑːnst] [saɪ'kɒmɪtri] [hæd; həd] [meɪd]

His	brain	was	abnormal	in	an	age	when	advanced	psychometry	had	made
他的	脑	曾是	异常	在	一个	年龄	什么时候	先进的	心理测量学	有	制成

[ˌæbnɔː'mæləti] [ə; eɪ] [reə(r)] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

abnormality	a	rare	exception	.
紊乱 etc.	一个	稀有的	例外	.

在心理测量技术高度发达的年代，大脑异常现象已十分罕见，而他的大脑却属于异常。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə'næləsɪs] .

They	needed	his	brain	for	analysis	.
他们	需要	他的	脑	为了	分析	.

他们需要他的大脑来进行分析。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [pleɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['mæsɪv]

Five	thousand	credits	—	that	was	the	price	they	placed	on	his	brain	in	the	massive
五	千	学分	—	那	曾是	这	价格	他们	放置	在	他的	脑	在	这	大量的

[krəʊm] ['læbrətɔːriz] [ɪn] - .

Chrome	laboratories	in	Vencity	.
铬合金	实验室	在	-	.

五千信用点——这是他们在Vencity庞大的Chrome实验室里为他的大脑标出的价格。

[ðə; ði] [læbz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [twɪn] , [prə'fesə(r)] ['ælbət] - , [held] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]

The	labs	in	which	his	twin	,	Professor	Albert	Baarslag	,	held	his	exalted	position	as
这	实验室	在	哪个	他的	双	,	教授	阿尔伯特	-	,	握住	他的	崇高	位置	作为

[tʃiːf] [ɒv; əv] [saɪ'kɒmɪtri] !

Chief	of	Psychometry	!
首席	的	心理测量学	!

他的孪生兄弟阿尔伯特·巴尔斯拉格教授曾在这间实验室担任心理测量学主任这一崇高职位！

[ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'fɒrɪk] [stɪθ] [bɜːnd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

The	insidious	influence	of	the	euphoric	stith	burned	into	his	mind	,
这	阴险	影响	的	这	欣快	斯蒂斯	烧伤	进入	他的	头脑	,

欣快感的阴险影响深深烙印在他的脑海中。

[fɒgd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv] ['grændʒə(r)] .

fogged	his	eye	with	delusions	of	grandeur	.
雾蒙蒙的	他的	眼睛	和	妄想	的	宏伟	.

他被妄自尊大的幻想蒙蔽了双眼。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] , [ə; eɪ] ['pəːsikjuːtid] ['vɪktɪm] , ['sækrɪfaɪst] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [ɒv; əv]

He	saw	himself	as	a	martyr	,	a	persecuted	victim	,	sacrificed	on	the	altars	of
他	锯	他自己	作为	一个	烈士	,	一个	受迫害	受害者	,	牺牲	在	这	祭坛	的

[ˌsəʊʃəlaɪ'zeɪʃn] .

socialization	.
社会化	.

他把自己视为殉道者，一个受迫害的受害者，在社会化的祭坛上被牺牲了。

[hiː; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [kuː] - ['kʊri] [kaʊtʃ] [ə'gen] ,

He	slumped	down	on	the	kuh	-	kuri	couch	again	,
他	瘫倒	向下	在	这	库	-	库里	长椅	再次	,

他又颓然地瘫倒在沙发床上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪnjuəs] ['aʊtlaɪn][ɒv; əv][ðə; ði][vi'nju:siən] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [tʊk] [keə(r)]

and	looked	at	the	sinuous	outline	of	the	Venusian	creature	who	took	care
和	看起来	在	这	蜿蜒	大纲	的	这	金星	生物	WHO	采取	关心

[ɒv; əv][hɪm][æz; əz] [ðəʊ] [lʌv] [kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [æn; ən] ['ɜ:θˌmæn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f]

of	him	as	though	love	could	exist	between	an	Earthman	and	a	half
的	他	作为	尽管	爱	可以	存在	之间	一个	地球人	和	一个	一半

[vi'nju:siən] [fɪʃ] .

Venusian	fish	.
金星	鱼	.

他凝视着照顾他的金星生物蜿蜒的身形，仿佛地球人和半人半金星鱼之间真的存在爱情似的。

" [ai] ['wʌznt] ['ɔ:lweɪz] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	wasn't	always	what	I	am	now	,	"	he	said	.
"	我	不是	总是	什么	我	是	现在	,	"	他	说	.

“我并非一直都是现在的我，”他说。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['dʒoʊhə] !

"	You	know	that	,	Joha	!
"	你	知道	那	,	乔哈	!

“你知道的，乔哈！”

" [ʃi:; ʃi] [n'ɒdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ʃi:; ʃi] [nju:] .

She	knew	.
她	知道	.

她知道。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:d] ['veəriəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['oʊənz] [laɪf]['hɪstri; 'hɪstəri] ['meni] [taɪmz] .

She	had	heard	various	phases	of	Owen's	life	history	many	times	.
她	有	听到	各种各样的	阶段	的	欧文的	生活	历史	许多	时代	.

她曾多次听过欧文人生经历的各个阶段。

[ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

She	liked	to	listen	.
她	喜欢	到	听	.

她喜欢倾听。

[ðə; ði][mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['twɪstɪd] [pɑ:st][ðə; ði][mɔ:(r)]['hɒrəb(ə)l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk]

The	more	she	found	out	about	his	twisted	past	the	more	horrible	she	could	make
这	更多的	她	成立	出去	关于	他的	扭曲	过去的	这	更多的	可怕	她	可以	制作

[hɪz; ɪz] ['naɪtmeə(r)] [baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] .

his	nightmare	by	employing	her	powers	of	suggestion	.
他的	恶梦	经过	雇用	她	权力	的	建议	.

她越了解他扭曲的过去，就越能运用她的暗示能力，让他陷入更加可怕的噩梦。

[ðæt] ['paʊə(r)][wɒz; wəz] ['kɒmən] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)]['piːp(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'sɪdəd] [hɜː'self] [ə; eɪ]

That	power	was	common	among	her	people	—	she	still	considered	herself	a
那	力量	曾是	常见的	之中	她	人们	—	她	仍然	经过考虑的	她自己	一个

[viˈnjuːsiən] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][teˈlʊərɪən] [blʌd] — [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pɑːt]

Venusian	in	spite	of	her	Tellurian	blood	—	but	the	fact	that	she	was	part
金星	在	尽管如此	的	她	地球	血	—	但	这	事实	那	她	曾是	部分

[teˈlʊərɪən] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz] [ðæt] ['paʊə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]

Tellurian	enabled	her	to	exercise	that	power	on	the	Earthman	better	than	a
地球	已启用	她	到	锻炼	那	力量	在	这	地球人	更好的	比	一个

[pjʊə(r)] ['blʌdɪd] [viˈnjuːsiən][kʊd; kəd] .

pure	blooded	Venusian	could	.
纯的	血腥	金星	可以	.

这种力量在她的族人中很常见——尽管她有地球血统，但她仍然认为自己是金星人——但她有地球血统的事实使她能够比纯血金星人更好地对地球人行使这种力量。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['əʊɪn] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌsʌbˈkɒnʃəs] [ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn][ɒv; əv] [ðæt]

She	knew	that	Owen	had	only	a	slight	subconscious	realization	of	that
她	知道	那	欧文	有	仅有的	一个	轻微	潜意识	实现	的	那

['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] ,

power	which	she	possessed	,
力量	哪个	她	拥有	,

她知道欧文只是在潜意识里略微意识到她所拥有的那种力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)][tuː; tə] [səʊ] [ðəʊz] [ɪn'sɪdiəs]

and	which	she	had	been	using	for	the	past	year	to	sow	those	insidious
和	哪个	她	有	到过	使用	为了	这	过去的	年	到	母猪	那些	阴险

[siːdz] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] [ɪn] ['oʊənz] [maɪnd] .

seeds	of	nightmare	in	Owen's	mind	.
种子	的	恶梦	在	欧文的	头脑	.

过去一年里，她一直利用这些手段在欧文的脑海中播下噩梦的种子。

[tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][held] [sʌtʃ] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [griːn] -

To	admit	that	she	held	such	power	over	him	was	to	admit	that	this	green	-
到	承认	那	她	握住	这样的	力量	超过	他	曾是	到	承认	那	这	绿色的	-

[skɪnd] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][hɪm] — [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊɪn] - [kʊd; kəd]['nevə(r)]

skinned	creature	was	superior	to	him	—	and	that	Owen	Baarslag	could	never
去皮	生物	曾是	优越的	到	他	—	和	那	欧文	-	可以	绝不

[əd'mɪt] .

admit	.
承认	.

承认她对他拥有如此大的权力，就等于承认这个绿皮肤的生物比他优越——而欧文·巴尔斯拉格永远无法承认这一点。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə] ['əʊɪn] - .

No	one	was	superior	to	Owen	Baarslag	.
不	一	曾是	优越的	到	欧文	-	.

没有人比欧文·巴尔斯拉格更优秀。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] [hæd; həd] [biːn] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['enviəs] [ɒv; əv][hɪm] .

The	whole	world	of	science	had	been	jealous	and	envious	of	him	.
这	所有的	世界	的	科学	有	到过	嫉妒的	和	羡慕	的	他	.

整个科学界都嫉妒他、羡慕他。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bænd] [hɪm] , [meɪd] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ɒv; əv][hɪm] !

That	was	why	they	had	banned	him	,	made	an	outlaw	of	him	!
那	曾是	为什么	他们	有	禁止	他	,	制成	一个	取缔	的	他	!

这就是他们禁止他入境、将他列为不法之徒的原因！

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɒz'mɒlədʒɪst]['evə(r)] [nəʊn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	could	have	been	the	greatest	cosmologist	ever	known	,	"	he	said	.
"	我	可以	有	到过	这	最	宇宙学家	曾经	已知	,	"	他	说	.

“我本可以成为有史以来最伟大的宇宙学家，”他说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , ['dʒoʊhə] ! "
" You know that , Joha ! "
" 你 知道 那 , 乔哈 ! "

"你知道的，乔哈！"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] [slɜːd] [tʌŋ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][həʊld] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
" Yes , " she said in that strange slurred tongue that seemed to hold such emotion ,
" 是的 , " 她 说 在 那 奇怪的 含糊不清 舌头 那 似乎 到 抓住 这样的 情感 ,

"是的，"她用那种奇怪的、含糊不清的语言说道，那语言似乎饱含着强烈的情感。

[jet] [held] [nəʊ] ['tændʒəb(ə)l] ['miːnɪŋ] .
yet held no tangible meaning .
然而 握住 不 有形 意义 .

却没有任何实际意义。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] , ['əʊɪn] .
" I know that , Owen .
" 我 知道 那 , 欧文 .

我知道，欧文。

" ['oʊənz] [peɪl] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnləs] [mɪst] ['klaʊdɪd] , ['daːkənd] .
" Owen's pale face that had been buried in the sunless mist clouded , darkened .
" 欧文的 苍白 脸 那 有 到过 埋葬 在 这 无日光 薄雾 阴天 , 变暗 .

"欧文苍白的脸庞一直笼罩在没有阳光的雾气中，现在变得阴沉昏暗了。"

" [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" My own brother , " he said .
" 我的 自己的 兄弟 , " 他 说 .

"我自己的兄弟，"他说。

" [hiː; hi] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['kaʊns(ə)l] .
" He betrayed me to the Scientific Council .
" 他 背叛 我 到 这 科学 理事会 .

"他向科学委员会出卖了我。"

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒoʊhə] !
Think of it , Joha !
思考 的 它 , 乔哈 !

想想看，乔哈！

[maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] — [maɪ] [twɪn] ['brʌðə(r)] !
My own brother — my twin brother !
我的 自己的 兄弟 — 我的 双 兄弟 !

我自己的兄弟——我的双胞胎兄弟！

[naʊ] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [daɪ] . "
Now it's time for him to die . "
现在 它是 时间 为了 他 到 死 . "

现在他该死了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ?
" You have found a way to kill him ?
" 你 有 成立 一个 方式 到 杀 他 ?

"你们找到杀死他的方法了吗？"

" [ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] , [aɪz] [waɪd] .
" She backed away , eyes wide .
" 她 支持的 离开 , 眼睛 宽的 .

她后退一步，睁大了眼睛。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈpɜːfɪkt] .
And **it** **is** **all** **perfect** **.**
和 它 是 全部 完美的 .

一切都很完美。

[ˈpɜːfɪkt] .
Perfect **.**
完美的 .

完美的。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˈælbət] [hæd; həd] [prɪˈpeəd] [ˈevriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ˈbenɪfɪt] , [səʊ] [ðæt] [ai]
One **would** **think** **Albert** **had** **prepared** **everything** **for** **my** **benefit** **,** **so** **that** **I**
一 会 思考 阿尔伯特 有 准备 一切 为了 我的 益处 , 所以 那 我
[mait] [kɪl] [hɪm] .
might **kill** **him** **.**
可能 杀 他 .

人们可能会认为阿尔伯特为了我的利益做好了一切准备，好让我杀了他。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈpɜːfɪkt] .
Everything **is** **perfect** **.**
一切 是 完美的 .

一切都很完美。

[hɪz; ɪz] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] .
His **experiment** **is** **finished** **.**
他的 实验 是 完成的 .

他的实验结束了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [səkˈses] .
It **is** **a** **great** **success** **.**
它 是 一个 伟大的 成功 .

这是一个巨大的成功。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə][daɪ] .
And **he** **deserves** **to** **die** **.**
和 他 值得 到 死 .

他罪该万死。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [doʊnt][juː; jʊ] , [ˈdʒoʊhə] ?
You **know** **that** **,** **don't** **you** **,** **Joha** **?**
你 知道 那 , 不 你 , 乔哈 ?

你知道的，对吧，乔哈?

[doʊnt][juː; jʊ] ? "
Don't **you** **?** **"**
不 你 ? "

难道不是吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
I **know** **it** **,** **"** **she** **said** **.**
我 知道 它 , " 她 说 .

“我知道，”她说。

[ˈəʊɪn] [glɛə] [ˈɪntuː][ðə; ði][mɪst] .
Owen **glared** **into** **the** **mist** **.**
欧文 怒目而视 进入 这 薄雾 .

欧文怒视着迷雾。

" [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] .
" Fifteen years of study .
" 十五 年 的 学习 .

十五年的学习。

[maɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][wɒz; wəz] [ˌʌndɪˈnaɪəbli] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn][maɪ] [ˈstʌdi] [ˈsekʃ(ə)n] .
My record was undeniably the highest in my study section .
我的 记录 曾是 无可否认 这 最高 在 我的 学习 部分 .

我的成绩无疑是我所在学习小组中最高的。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈgrædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] [wɜːld] [tek] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ˈdʒoʊhə] !
I might have graduated from World Tech this year , Joha !
我 可能 有 毕业 从 世界 科技 这 年 , 乔哈 !

Joha，我今年可能已经从世界科技大学毕业了！

[aɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðəʊz] [læbz] [raɪt] [naʊ] — [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈrɒtɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][slaɪm] - [pɪt] !
I might be in those Labs right now — instead of rotting here in the slime - pit !
我 可能 是 在 那些 实验室 正确的 现在 — 反而 的 腐烂 这里 在 这 粘液 - 坑 !

我现在本该在那些实验室里——而不是在这里这个污秽不堪的坑里腐烂！

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [saɪˈkɒtɪk] [tests] ,
I took the final psychotic tests ,
我 采取 这 最终的 精神病 测试 ,

我接受了最终的精神病测试，

[wiːks] [ɒv; əv][ˈment(ə)l][ˈprəʊbɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [ˈdæmnəbl] [sˈkænəz] [ˈdɪgɪŋ] [ˈɪntuː][maɪ][breɪn] .
weeks of mental probing with those damnable scanners digging into my brain .
周 的 精神的 探测 和 那些 该死的 扫描仪 挖掘 进入 我的 脑 .

几个星期以来，那些该死的扫描仪一直在我的大脑里进行精神探测。

[ænd; ənd] [ˈælbət] — [maɪ] [əʊn] [twɪn] [ˈbrʌðə(r)] — [wɪð] [hɪz; ɪz][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] —
And Albert — my own twin brother — with his hypocritical love for me —
和 阿尔伯特 — 我的 自己的 双 兄弟 — 和 他的 虚伪 爱 为了 我 —
[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [rɪˈpɔːt] !
he was the one who turned in the negative report !
他 曾是 这 一 WHO 转向 在 这 消极的 报告 !

而我的孪生兄弟阿尔伯特，他虚伪地爱着我，却正是他递交了那份负面报告！

[æz; əz] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkəˈmetrɪk] [ˈkaʊns(ə)l][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pɑːst] [ˌem ˈiː] .
As Chief of the Psychometric Council he could have passed me .
作为 首席 的 这 心理测量 理事会 他 可以 有 通过了 我 .

作为心理测量委员会主席，他本可以让我通过考试。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][zaɪˈgɒtɪk][twɪn] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [ˌem ˈiː]
It was because he was my zygotic twin — because he knew me
它 曾是 因为 他 曾是 我的 合子 双 — 因为 他 知道 我
[mɔː(r)] [ˈɪntɪmətli] [ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [sˈkænəz] — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌem ˈiː]
more intimately than even the scanners — that he was able to deny me
更多的 亲密 比 甚至 这 扫描仪 — 那 他 曾是 有能力的 到 否定 我
['entrəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][læbz] !
entrance into the Labs !
入口 进入 这 实验室 !

正因为他是我的同卵双胞胎——因为他比扫描仪更了解我——所以他才能阻止我进入实验室！

[naʊ] , [ˈdʒoʊhə] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːv] [tuː; tə][daɪ] ?
Now , Joha , doesn't he deserve to die ?
现在 , 乔哈 , 不 他 应得 到 死 ?

乔哈，他难道不该死吗?

" [ænd; ənd]['dʒoʊhə] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ðɪs] ['kaʊntləs] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] , [meɪd] [ðə; ði] ['kʌstəməri]
" And Joha , who had heard this countless times before , made the customary
" 和 乔哈 , WHO 有 听到 这 无数 时代 前 , 制成 这 习惯
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

"而乔哈，对此早已听过无数遍，便照例作出了回答。"

" [jes] , ['əʊɪn] .
" Yes , Owen .
" 是的 , 欧文 .

"是的，欧文。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] .
" And then added .
" 和 然后 额外 .

然后又补充道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [faɪv] [j'iəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɪz; ɪz] [taɪm] -
" You have been waiting five years for him to perfect his Time -
" 你 有 到过 等待 五 年 为了 他 到 完美的 他的 时间 -
[ˌensis'teiʃən, en'sistmənt]['prɪnsəp(ə)l] .
Encystment principle .
包囊 原则 .

"你们已经等了五年，才等到他完善他的时间封闭原理。"

[ðɪs] — [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
This — suspended animation .
这 — 暂停 动画片 .

这就是——假死状态。

[juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] ['mɜːdə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
You have said you would murder him , and take his place in the
你 有 说 你 会 谋杀 他 , 和 拿 他的 地方 在 这
[ˌensis'teiʃən, en'sistmənt]['tʃeɪmbə(r)] .
encystment chamber .
包囊 房间 .

你曾说过你会杀了他，并代替他进入密闭室。

[bʌt; bət] , ['əʊɪn] ,
But , Owen ,
但 , 欧文 ,

但是，欧文

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [dɪ'tekʃ(ə)n] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪm][ɪn]['ɔːdə(r)]
are you sure you can escape detection long enough to get to him in order
是 你 当然 你 能 逃脱 检测 长的 足够的 到 得到 到 他 在 命令
[tuː; tə] [kɪl] [hɪm] ? "
to kill him ? "
到 杀 他 ? "

你确定你能瞒过他足够长的时间，接近他并杀了他吗?

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'reɪndʒd] .
It is all arranged .
它 是 全部 安排 .

一切都安排好了。

[ai][kænt][feɪl] .
I can't fail .
我 不能 失败 .

我不能失败。

[ai][mʌst; məst][get][tuː; tə][hɪm] .
I must get to him .
我 必须 得到 到 他 .

我必须找到他。

[ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ɒv; əv] [hel] [ɪn] [ðɪs] ['sespuːl] — [ðeɪ] ['mʌsnt] [biː; bi]['weɪstɪd] , ['dʒoʊhə] .
All these years of hell in this cesspool — they mustn't be wasted , Joha .
全部 这些 年 的 地狱 在 这 化粪池 — 他们 不得 是 浪费 , 乔哈 .

乔哈，你在这粪坑里受了这么多年的苦，绝不能白白浪费。

[ðeɪ] [kænt][biː; bi]['weɪstɪd] , [kæn; kən] [ðeɪ] ? "
They can't be wasted , can they ? "
他们 不能 是 浪费 , 能 他们 ? "

它们不能浪费，对吧?

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" No , " she said softly .
" 不 , " 她 说 轻轻 .

“不，”她轻声说道。

" [ðeɪ] [kænt][biː; bi] .
" They can't be .
" 他们 不能 是 .

“他们不可能是。”

[bʌt; bət] — [bʌt; bət][ai] [lʌv] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] , ['əʊɪn] .
But — but I love you so much , Owen .
但 — 但 我 爱 你 所以 很多 , 欧文 .

但是——但是我非常爱你，欧文。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['ləʊnli] .
When you leave , I shall be so lonely .
什么时候 你 离开 , 我 将 是 所以 孤独 .

你离开后，我会非常孤独。

[ai] [wɪl] ['prɒbəbli] [daɪ][ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] .
I will probably die of loneliness .
我 将要 大概 死 的 孤独 .

我大概会孤独终老。

" [hiː; hi] [lɑːft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['brəʊkən] , ['bɪtə(r)] [lɑːf] .
It was a broken , bitter laugh .
它 曾是 一个 破碎的 , 苦的 笑 .

那是一种破碎而苦涩的笑声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæd][mæn] .
It was the laughter of a mad man .
它 曾是 这 笑声 的 一个 疯狂的 男人 .

那是疯子的笑声。

[ðə; ði][ˌpærə'nɔɪæk] [huː] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][streɪndʒ]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [plænd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
The paranoiac who is guided by a strange genius for planned destruction .
这 妄想症 WHO 是 引导 经过 一个 奇怪的 天才 为了 计划 破坏 .

一个受神秘天才驱使的偏执狂，他策划了一场毁灭性的阴谋。

[ðə; ði] ['lɑ:ftə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	laughter	died	,	and	he	seemed	to	have	forgotten	her	.
这	笑声	死亡	,	和	他	似乎	到	有	被遗忘的	她	.

笑声戛然而止，他似乎已经忘记了她。

[hi:; hi] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['taɪni][dæmp] [hʌt] .

He	paced	back	and	forth	across	the	tiny	damp	hut	.
他	踱步	后退	和	前进	穿过	这	微小的	潮湿	小屋	.

他在潮湿的小茅屋里来回踱步。

" [naʊ] .

"	Now	.
"	现在	.

“现在。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm] .

Now	it	is	time	.
现在	它	是	时间	.

现在是时候了。

[faɪv] [j'iəz] [ɪn] [hel] — [ðen] ['pærədaɪs] .

Five	years	in	hell	—	then	paradise	.
五	年	在	地狱	—	然后	天堂	.

五年地狱般的煎熬——然后是天堂般的享受。

['ælbət] [hæz; həz] [pə'fektɪd] [hɪz; ɪz][taɪm] - [ˌensis'teiʃən, en'sistmənt]['tʃeɪmbə(r)] .

Albert	has	perfected	his	time	-	encystment	chamber	.
阿尔伯特	有	完善	他的	时间	-	包囊	房间	.

阿尔伯特已经完善了他的时间封闭室。

[hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] , [bles] [hɪm] , [ɒn] [ˌʌndə'gəu] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hɪm'self] .

He	has	insisted	,	bless	him	,	on	undergoing	the	experiment	himself	.
他	有	坚持	,	保佑	他	,	在	正在经历	这	实验	他自己	.

真是难能可贵，他坚持要亲自接受这项实验。

[hi:; hi][in'sist] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][te'lʊərɪən] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , ['evriwʌn] .

He	insists	against	the	will	of	the	Tellurian	Government	,	the	Council	,	everyone	.
他	坚持	反对	这	将要	的	这	地球	政府	,	这	理事会	,	每个人	.

他一意孤行，违背了泰鲁里亚政府、议会以及所有人的意愿。

[hi:; hi][ɪz]['nəʊb(ə)l] .

He	is	noble	.
他	是	高贵	.

他品格高尚。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][feə(r)] , - [hi:; hi] [sez] , - [tu:; tə] [ə'laʊ] [ə'nʌðə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] .

'	It	would	not	be	fair	,	'	he	says	,	'	to	allow	another	to	take	the	chance	.
-	它	会	不是	是	公平的	,	-	他	说道	,	-	到	允许	其他	到	拿	这	机会	.

“让别人去冒险是不公平的，”他说。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][ɪk'sperɪmənt] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli] [raɪt] [ðæt] [ai][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['gɪni] [pɪg]

It	is	my	experiment	;	and	it	is	only	right	that	I	must	be	the	guinea	pig
它	是	我的	实验	;	和	它	是	仅有的	正确的	那	我	必须	是	这	几内亚	猪

. -
: '
. -

这是我的实验；而我理应成为小白鼠。

[ɑ:] , [maɪ]['brʌðə(r)][ɪz][səʊ]['nəʊb(ə)l] , [səʊ][feə(r)] , [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] ['hɪpəkrɪt] !

Ah	,	my	brother	is	so	noble	,	so	fair	,	as	are	all	hypocrites	!
啊	,	我的	兄弟	是	所以	高贵	,	所以	公平的	,	作为	是	全部	伪君子	!

啊，我的哥哥真是高尚，真是公正，就像所有伪君子一样！

[haʊ] ['sɪmp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['dʒoʊhə] !
How **simple** **it** **is** **,** **Joha** **!**
如何 简单的 它 是 , 乔哈 !

多么简单啊，Joha！

[ai] [kɪl] [hɪm] .
I **kill** **him** **.**
我 杀 他 .

我杀了他。

[ai] [bɪ'kʌm] [prə'fesə(r)] ['ælbət] - .
I **become** **Professor** **Albert** **Baarslag** **.**
我 变得 教授 阿尔伯特 - .

我成为了阿尔伯特·巴尔斯拉格教授。

[ai]['entə(r)][ðə; ði][taɪm] - [ˌensis'teiʃən, en'sistmənt]['tʃeɪmbə(r)][æz; əz][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðə(r)] .
I **enter** **the** **time** **-** **encystment** **chamber** **as** **my** **illustrious** **brother** **.**
我 进入 这 时间 - 包囊 房间 作为 我的 杰出 兄弟 .

我以我杰出的兄弟的身份进入了时间禁闭室。

[ai][ˌeɪ 'em][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .
I **am** **put** **into** **a** **state** **of** **suspended** **animation** **.**
我 是 放 进入 一个 状态 的 暂停 动画片 .

我被置于假死状态。

[ænd; ənd][ai] [ə'weɪk] [ɪn][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] — [ə; eɪ] [friː] [mæn] !
And **I** **awake** **in** **five** **hundred** **years** **—** **a** **free** **man** **!**
和 我 醒 在 五 百 年 — 一个 自由的 男人 !

五百年后，我醒来——我成了一个自由人！

" ['dʒoʊhə] [nelt] [daʊn] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['wɜːʃɪp] ['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] [griːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hɑːf] -
" **Joha** **knelt** **down** **,** **a** **look** **of** **worship** **coloring** **the** **green** **of** **her** **half** **-**
" 乔哈 跪下 向下 , 一个 看 的 崇拜 染色 这 绿色的 的 她 一半 -
['hjuːmən] [feɪs] .
human **face** **.**
人类 脸 .

乔哈跪了下来，她半人半神的绿色脸上充满了崇拜的神情。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **are** **so** **clever** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 是 所以 聪明的 , " 她 说 .

“你真聪明，”她说。

" [səʊ]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][səʊ] ['θʌrə] , [ænd; ənd][səʊ] [breɪv] . "
" **So** **patient** **and** **so** **thorough** **,** **and** **so** **brave** **.** **"**
" 所以 病人 和 所以 彻底 , 和 所以 勇敢的 . "

“她如此耐心、如此细致、如此勇敢。”

" ['kɪlɪŋ] [hɪm] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['riːəli] ['mætəz] , " [sed] ['əʊɪn] .
" **Killing** **him** **,** **that** **is** **all** **that** **really** **matters** **,** **"** **said** **Owen** **.**
" 杀戮 他 , 那 是 全部 那 真的 事情 , " 说 欧文 .

“杀了他，这才是最重要的，”欧文说。

" [ðə; ði][ˌensis'teiʃən, en'sistmənt] , [ðæt] [ɪz]['əʊnli]['sekənd(ə)ri] .
" **The** **encystment** **,** **that** **is** **only** **secondary** **.**
" 这 包囊 , 那 是 仅有的 次要 .

“包囊化只是次要的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][mæn][ai] [kɪl] ?
But **it** **is** **ingenious** **,** **isn't** **it** **—** **to** **become** **the** **man** **I** **kill** **?**
但 它 是 巧妙 , 不是 它 — 到 变得 这 男人 我 杀 ?

但这真是个绝妙的主意，不是吗——变成我杀死的那个人？

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] , [nəʊ] [rɪ'dɪkjələs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

There	can	be	no	punishment	,	no	ridiculous	retribution	.
那里	能	是	不	惩罚	,	不	荒谬的	报应	.

不能有任何惩罚，也不能有任何荒谬的报复。

[rɪ'vendʒ] [ɪz] ['fjuːtaɪl] ; [ɪn] [fækt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['riːəli] [rɪ'vendʒ] [æt; ət] [ɔːl] ,

Revenge	is	futile	;	in	fact	it	isn't	really	revenge	at	all	,
复仇	是	徒劳	;	在	事实	它	不是	真的	复仇	在	全部	,

复仇是徒劳的；事实上，那根本就不是真正的复仇。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'vendʒə(r)] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ækts] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .

if	the	avenger	is	made	to	suffer	for	his	acts	of	vengeance	.
如果	这	复仇者	是	制成	到	遭受	为了	他的	行为	的	复仇	.

如果复仇者要为他的复仇行为付出代价。

" ['əʊɪn] [grɑːsp, græsp] - [slɪm] [ɑːm] , [spʌn] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] .

"	Owen	grasped	Joha's	slim	arm	,	spun	her	around	.
"	欧文	抓住	-	苗条的	手臂	,	旋转	她	大约	.

欧文抓住乔哈纤细的手臂，把她转了个身。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [wɪð] ['kruːəl] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [slaɪt] ['peɪnf(ə)l] ['raɪðɪŋ] [ɒv; əv]

His	mouth	twisted	with	cruel	pleasure	as	he	saw	the	slight	painful	writhing	of
他的	嘴	扭曲	和	残忍的	乐趣	作为	他	锯	这	轻微	痛苦	扭动	的

[hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

her	lips	.
她	嘴唇	.

看到她嘴唇轻微的痛苦扭动，他嘴角露出一丝残酷的快感。

" [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [jɔː(r); jə(r)] [sləʊ] [deθ] [frɒm; frəm] ['ləʊnlinəs] [naʊ] , ['dʒoʊhə] .

"	You	may	begin	your	slow	death	from	loneliness	now	,	Joha	.
"	你	可能	开始	你的	慢的	死亡	从	孤独	现在	,	乔哈	.

"乔哈，你现在可以开始因孤独而慢慢死去了。"

[aɪm] ['liːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [tə'naɪt] .

I'm	leaving	for	Vencity	tonight	.
我是	离开	为了	-	今晚	.

我今晚要去文西提。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['sædli] [rɪ'zaɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	She	looked	sadly	resigned	as	she	came	close	to	him	,
"	她	看起来	令人遗憾的是	辞职	作为	她	来了	关闭	到	他	,

她走近他时，脸上带着悲伤而无奈的神情。

[slɪd] [wʌn] [hænd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] ['mætɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .

slid	one	hand	up	and	into	the	thick	matting	of	his	hair	.
滑行	一	手	向上	和	进入	这	厚的	垫子	的	他的	头发	.

一只手滑到他浓密的头发里。

" [juː; jʊ] [niːd] [rest] , ['əʊɪn] .

"	You	need	rest	,	Owen	.
"	你	需要	休息	,	欧文	.

你需要休息，欧文。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] ['getɪŋ] [ðæt] [lɑːst] [θriː] [kɪn] [ɒv; əv]

You	were	out	there	two	days	in	the	swamp	getting	that	last	three	kihn	of
你	是	出去	那里	二	天	在	这	沼泽	获得	那	最后的	三	kihn	的

- [wɪ'ðaʊt] [sliːp] .

aukweed	without	sleep	.
-	没有	睡觉	.

你连续两天在沼泽里没睡觉，就为了采摘最后三株欧克草。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [rest] [wel] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ]['ɪntuː]['deɪndʒə(r)] .

You	**should**	**rest**	**well**	**before**	**you**	**go**	**into**	**danger**	**.**
你	应该	休息	出色地	前	你	去	进入	危险	.

进入危险区域之前，你应该好好休息。

[juː; jʊ]['əʊnli] [slept] [æn; ən]['aʊə(r)] .

You	**only**	**slept**	**an**	**hour**	**.**
你	仅有的	睡着了	一个	小时	.

你只睡了一个小时。

" [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪ] .

"	**He**	**lay**	**down**	**with**	**a**	**long**	**sigh**	**.**
"	他	躺	向下	和	一个	长的	叹	.

他长叹一声，躺了下来。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

"是的。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] .

That	**is**	**a**	**good**	**idea**	**.**
那	是	一个	好的	主意	.

这是个好主意。

[aɪl] [niːd] [ɔːl][maɪ] [pˈaʊəz] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] - .

I'll	**need**	**all**	**my**	**powers**	**when**	**I**	**go**	**to**	**Vencity**	**.**
患病的	需要	全部	我的	权力	什么时候	我	去	到	-	.

我去复仇之城的时候需要用到我所有的力量。

[bʌt; bət] [ðəʊz] — [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeəz] .

But	**those**	**—**	**those**	**horrible**	**nightmares**	**.**
但	那些	—	那些	可怕	噩梦	.

但那些——那些可怕的噩梦。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [dreɪnd] , ['uːzɪŋ] ['sʌd(ə)n] [swet] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] .

"	**His**	**face**	**drained**	**,**	**oozing**	**sudden**	**sweat**	**at**	**the**	**memory**	**.**
"	他的	脸	排水	,	渗出	突然	汗	在	这	记忆	.

回忆起那件事，他脸色苍白，突然冒出冷汗。

" ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] .

"	**Always**	**the**	**nightmare**	**.**
"	总是	这	恶梦	.

"始终是噩梦。"

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn] .

The	**same**	**one**	**.**
这	相同的	一	.

同一个。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ai] [driːm] , [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [gets] [mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] !

But	**each**	**time**	**I**	**dream**	**,**	**the**	**nightmare**	**gets**	**more**	**horrible**	**!**
但	每个	时间	我	梦	,	这	恶梦	获得	更多的	可怕	!

但是每次做梦，噩梦都变得更加可怕!

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

There	**must**	**be**	**some**	**cause**	**for**	**it**	**.**
那里	必须	是	一些	原因	为了	它	.

这其中必有缘由。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][faɪnd][ɪts] [kɔːz] .

If	**I**	**could**	**only**	**find**	**its**	**cause**	**.**
如果	我	可以	仅有的	寻找	它是	原因	.

如果我能找到原因就好了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ə'sjuːm] ['ælbərts] [aɪ'dentəti] ,

As	soon	as	I	assume	Albert's	identity	,
作为	很快	作为	我	认为	阿尔伯特的	身份	,

我一旦冒充阿尔伯特的身份，

[pə'hæps] [ai][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['skænə(r)][ɒn][maɪ'self][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði]['beɪsɪk] [kɔːz] .

perhaps	I	can	use	the	psychiatric	scanner	on	myself	and	find	the	basic	cause	.
也许	我	能	使用	这	精神病学	扫描器	在	我	和	寻找	这	基本的	原因	.

或许我可以对自己进行精神扫描，找出根本原因。

" [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kuːl] ['fɪŋgəz] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [sent] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːp] [hiː; hi]

"	But	her	cool	fingers	stroking	his	brow	sent	him	back	into	the	sleep	he
"	但	她	凉爽的	手指	抚摸	他的	眉头	发送	他	后退	进入	这	睡觉	他

['dredɪd] .

dreaded	.
令人恐惧的	.

但她冰凉的手指抚摸着他的额头，让他再次陷入了他所恐惧的梦乡。

[ɪ'miːdiətli] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð'druː] .

Immediately	her	hands	withdrew	.
立即地	她	双手	退出	.

她的手立刻缩了回去。

" [nəʊ] , ['əʊɪn] , [ðə; ði] [ˌsaɪki'ætrɪk] ['skænə(r)] [wɪl] ['nevə(r)][faɪnd][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['naɪtmeə(r)] .

"	No	,	Owen	,	the	psychiatric	scanner	will	never	find	the	cause	of	this	nightmare	.
"	不	,	欧文	,	这	精神病学	扫描器	将要	绝不	寻找	这	原因	的	这	恶梦	.

“不，欧文，精神病扫描仪永远也找不到这场噩梦的根源。”

[ɪts] [ˌɑːtɪ'fɪʃəli] [ɪn'daʊd] , ['əʊɪn] , [dɪə(r)] .

It's	artificially	endowed	,	Owen	,	dear	.
它是	人为地	捐赠	,	欧文	,	亲爱的	.

那是人工植入的，亲爱的欧文。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ruːts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['twɪstɪd] ['tʃaɪldhʊd] , [ɔː(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['kruːəlti] .

It	has	no	roots	in	your	twisted	childhood	,	or	in	your	cruelty	.
它	有	不	根	在	你的	扭曲	童年	,	或者	在	你的	残酷	.

它与你扭曲的童年经历或你的残忍性格没有任何关联。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skænə(r)][kʊd; kəd]['nevə(r)][faɪnd][ɪts] [sɔːs] .

And	the	scanner	could	never	find	its	source	.
和	这	扫描器	可以	绝不	寻找	它是	来源	.

扫描仪始终找不到信号源。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em][ɪts] [sɔːs] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['eɪliən] .

Because	I	am	its	source	,	and	I	am	alien	.
因为	我	是	它是	来源	,	和	我	是	外星人	.

因为我是它的源头，而我是个外星人。

" [hɜː(r); hə(r)][hændz] [druː] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Her	hands	drew	back	from	his	face	.
"	她	双手	画	后退	从	他的	脸	.

她的手从他的脸上移开了。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [pɪəst] [braɪtə] , [braɪtə] , ['iːtɪŋ] [daʊn] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [dregz] ,

Her	eyes	pierced	brighter	,	brighter	,	eating	down	,	down	into	the	dregs	,
她	眼睛	穿孔	更亮	,	更亮	,	吃	向下	,	向下	进入	这	渣	,

她的目光越来越锐利，越来越明亮，向下吞噬，直至最后一丝残渣。

[ðə; ði] ['drɪəri] ['twɪstɪd] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	dreary	twisted	depths	of	his	mind	.
这	凄凉	扭曲	深度	的	他的	头脑	.

他那阴郁扭曲的内心深处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [æz; əz][bɪ'fɔː(r)] , ['ɔːlweɪz][æz; əz][bɪ'fɔː(r)] .

He	was	running	,	running	as	before	,	always	as	before	.
他	曾是	跑步	,	跑步	作为	前	,	总是	作为	前	.

他跑着，像以前一样跑着，一直像以前一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [nɪə(r)] .

But	this	time	his	pursuers	were	very	near	.
但	这	时间	他的	追击者	是	非常	靠近	.

但这一次，追捕他的人离他非常近。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪki] [bɒg] .

He	was	running	in	a	sticky	bog	.
他	曾是	跑步	在	一个	黏	沼泽	.

他当时正在一片泥泞的沼泽地里奔跑。

[wɪð] ['ɪnfɪnətli] [sləʊ] ['ægəni][hiː; hi] [druː] [iːtʃ] [fʊt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['slaɪmi] [mʌk] ,

With	infinitely	slow	agony	he	drew	each	foot	out	of	the	slimy	muck	,
和	无限地	慢的	痛苦	他	画	每个	脚	出去	的	这	黏糊糊的	泥浆	,

他以无比缓慢而痛苦的姿势，将每只脚从黏滑的泥浆中拔了出来。

[sæt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [druː] [ʌp][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fʊt] .

sat	it	down	,	drew	up	the	other	foot	.
卫星	它	向下	,	画	向上	这	其他	脚	.

他把脚放下，抬起另一只脚。

[ə'raʊnd] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] ['blæŋkit][ɒv; əv][kəʊld] ['klæmi] [fɒg] .

Around	him	was	a	thick	blanket	of	cold	clammy	fog	.
大约	他	曾是	一个	厚的	毯子	的	寒冷的	湿冷的	多雾路段	.

他周围笼罩着一层厚厚的冰冷潮湿的雾气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['endləs] [fɒg] — [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ræn][fər'evə(r)][hiː; hi]

And	he	knew	it	was	an	endless	fog	—	that	if	he	ran	forever	he
和	他	知道	它	曾是	一个	无尽的	多雾路段	—	那	如果	他	跑	永远	他

[kʊd; kəd]['nevə(r)] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .

could	never	escape	it	.
可以	绝不	逃脱	它	.

他知道那是一片无尽的迷雾——即使他一直奔跑，也永远无法逃离。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [rʌn][fər'evə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['veri] [lɒŋ] .

But	he	also	knew	he	wouldn't	run	forever	,	or	even	very	long	.
但	他	还	知道	他	不会	跑步	永远	,	或者	甚至	非常	长的	.

但他也知道他不可能永远跑下去，甚至不可能跑很久。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kləʊz] .

His	pursuers	were	too	close	.
他的	追击者	是	也	关闭	.

追捕他的人离他太近了。

[hɪz; ɪz] [pə'sjuːə] !

His	pursuers	!
他的	追击者	!

追捕他的人！

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] .

He	looked	back	.
他	看起来	后退	.

他回头看了一眼。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['hɒrə(r)] ['sɪkənd] [hɪm] .

A	sense	of	profound	horror	sickened	him	.
一个	感觉	的	深刻的	恐怖	恶心	他	.

一种深深的恐惧感令他作呕。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [naʊ] .

He	recognized	them	now	.
他	认可	他们	现在	.

他现在认出他们了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðem; ðəm] .

For	the	first	time	they	were	near	enough	for	him	to	identify	them	.
为了	这	第一的	时间	他们	是	靠近	足够的	为了	他	到	确认	他们	.

这是他们第一次离他足够近，让他能够认出他们。

[hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

He	sank	down	on	his	knees	.
他	沉没	向下	在	他的	膝盖	.

他跪倒在地。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] [uːz] .

He	began	to	crawl	through	the	stinking	ooze	.
他	开始	到	爬行	通过	这	臭	渗出物	.

他开始在散发恶臭的淤泥中爬行。

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ðeə(r)] ['nɪənəs] .

Then	he	felt	their	nearness	.
然后	他	毛毡	他们的	接近	.

然后他感觉到了他们的靠近。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪŋ] [hɪm] .

They	were	surrounding	him	.
他们	是	周围	他	.

他们把他围住了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪ'skeɪp] .

He	couldn't	escape	.
他	不能	逃脱	.

他逃不掉的。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊld] [griːn] ['feɪsɪz] .

He	saw	a	ring	of	cold	green	faces	.
他	锯	一个	戒指	的	寒冷的	绿色的	面孔	.

他看到一圈冰冷的绿色面孔。

[hændz] , [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [hændz] , [riːtʃt] [aʊt] , ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [smɔːl] [bluː] ['netlz] .

Hands	,	innumerable	hands	,	reached	out	,	tickling	him	with	a	branch	of	small	blue	nettles	.
手	,	无数	双手	,	达到	出去	,	挠痒痒	他	和	一个	分支	的	小的	蓝色的	荨麻	.

无数只手伸了过来，用一根蓝色的小荨麻枝挠他痒痒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] !

They	had	caught	up	with	him	at	last	!
他们	有	捕捉	向上	和	他	在	最后的	!

他们终于追上他了!

[hiː; hi] [skriːmd] .

He	screamed	.
他	尖叫	.

他尖叫起来。

[ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] [fæŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɑːmbi] - [vaɪn] .

The	poison	fangs	of	the	bombi	-	vine	.
这	毒	獠牙	的	这	炸弹	-	藤	.

炸弹藤的毒牙。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [dæmd] .

The	final	agonies	of	the	damned	.
这	最终的	痛苦	的	这	该死的	.

亡灵最后的痛苦折磨。

[ðə; ði]['bɑːmbi] - [vaɪn] !

The	bombi	-	vine	!
这	炸弹	-	藤	!

炸弹藤蔓!

[deθ] [wʊd] [biː; bi] ['ɪnfɪnətli] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːmbi] - [vaɪn] .

Death	would	be	infinitely	preferable	to	the	sting	of	the	bombi	-	vine	.
死亡	会	是	无限地	优选	到	这	蜇	的	这	炸弹	-	藤	.

死亡远比被炸弹藤蜇伤要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] [peɪn] , [ɪn'defɪnətli] [prə'lɒŋd] .

It	was	unendurable	pain	,	indefinitely	prolonged	.
它	曾是	难以忍受	疼痛	,	无限期	延长	.

那是难以忍受的痛苦，而且似乎永无止境。

[ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] [ɪ'fektɪd] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [dɪ'stɔːʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːvəs] ['strʌktʃə(r)] .

It	directly	effected	a	mysterious	distortion	in	the	nervous	structure	.
它	直接地	受影响	一个	神秘	失真	在	这	紧张的	结构	.

它直接导致神经结构发生神秘的扭曲。

['saɪəns] [hæd; həd][nəʊ][kjʊə(r)] , [hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːz] .

Science	had	no	cure	,	had	never	found	the	cause	.
科学	有	不	治愈	,	有	绝不	成立	这	原因	.

科学束手无策，也从未找到病因。

[men] [huː] ['stʌmb(ə)ld]['ɒntə][ðə; ði] ['netlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːmbi] - [vaɪn] [sɔːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd]

Men	who	stumbled	onto	the	nettles	of	the	bombi	-	vine	sought	a	quick	and
男人	WHO	踉跄	到	这	荨麻	的	这	炸弹	-	藤	寻求	一个	快的	和

['mɜːsɪf(ə)l] [deθ] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'skeɪp] .

merciful	death	as	the	only	escape	.
仁慈	死亡	作为	这	仅有的	逃脱	.

那些误入炸弹藤丛的人，都把快速而仁慈的死亡视为唯一的解脱。

[wɪ'ðaʊt] [deθ] , [ðə; ði]['vɪktɪm][lɪvd; 'laɪvd][aʊt][ə; eɪ] [fʊl] ['laɪftaɪm][ɒv; əv] [rɔː] , ['ʃriːkɪŋ] [peɪn] . . . .

Without	death	,	the	victim	lived	out	a	full	lifetime	of	raw	,	shrieking	pain	.	.	.	.
没有	死亡	,	这	受害者	居住地	出去	一个	满的	寿命	的	生的	,	尖叫	疼痛	.	.	.	.

受害者虽然没有死去，却在痛苦的折磨中度过了余生.....

[hɪz; ɪz] [skriːmz] [æz; əz][hiː; hi][ə'wəʊk] ['saɪlənst] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [triː] - [təudz] [huː] [hʌŋ] ['hevɪli]

His	screams	as	he	awoke	silenced	the	giant	tree	-	toads	who	hung	heavily
他的	尖叫	作为	他	醒来	沉默	这	巨大的	树	-	蟾蜍	WHO	悬挂	重度

[frɒm; frəm][ðə; ði][faɪv] - ['hʌndrəd] [fʊt] ['kraɪnɔɪdz] .

from	the	five	-	hundred	foot	crinoids	.
从	这	五	-	百	脚	海百合	.

他醒来时的尖叫声惊醒了悬挂在五百英尺高的海百合上的巨型树蟾，让它们都安静了下来。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][left][fɔː(r); fə(r)] - [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

But	before	he	left	for	Vencity	through	the	darkness	,
但	前	他	左边	为了	-	通过	这	黑暗	,

但在他穿过黑暗前往文西提之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [sə'prest] [ðə; ði] [stɑːk] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] .

he	had	suppressed	the	stark	horror	of	the	dream	.
他	有	被抑制	这	斯塔克	恐怖	的	这	梦	.

他压抑住了梦境中那令人毛骨悚然的恐惧。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [hel] [ɪn] [stɪθ] .

Once	more	he	had	drowned	his	hell	in	Stith	.
一次	更多的	他	有	溺水	他的	地狱	在	斯蒂斯	.

他又一次将自己的地狱沉溺于斯蒂斯之中。

[hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'krepɪt] ['træktə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] - .

He	crawled	out	of	the	decrepit	tractor	,	on	the	outskirts	of	Vencity	.
他	爬行	出去	的	这	衰老	拖拉机	,	在	这	郊区	的	-	.

他从那辆破旧的拖拉机里爬了出来，地点在文西提郊外。

[ðə; ði] ['sɪtiz] [laɪts] [gləu] ['ɪərəli] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] - ['θɪkənd] ['blæŋkit] [ɒv; əv] [fɒg] ,

The	city's	lights	glowed	eerily	through	the	night	-	thickened	blanket	of	fog	,
这	城市的	灯	发光	诡异地	通过	这	夜晚	-	增稠	毯子	的	多雾路段	,

城市灯光在浓厚的夜雾中显得格外诡异。

[æz; əz] ['əʊɪn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kɔːʃəsli] [θruː] ['rɒtɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] , [ðen] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)]

as	Owen	found	his	way	cautiously	through	rotting	vegetation	,	then	hesitated	before
作为	欧文	成立	他的	方式	谨慎地	通过	腐烂	植被	,	然后	犹豫了一下	前

['entərɪŋ] ['swɒmpə] - [daɪv] .

entering	Swamper	Swhin's	Dive	.
进入	沼泽地	-	潜水	.

欧文小心翼翼地穿过腐烂的植被，然后犹豫了一下才进入沼泽水獭的潜水点。

['tɪni] ['mjuːzɪk] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bænd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['smәʊki][ɪn'tɪəriə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Tinny	music	came	from	the	native	band	inside	the	smoky	interior	as	it
锡制的	音乐	来了	从	这	本国的	乐队	里面	这	烟	内部的	作为	它

[pleɪd] [ðə; ði][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] " ['mjuːzɪk] .

played	the	incomprehensible	"	music	.
玩	这	难以理解	"	音乐	.

从烟雾缭绕的室内，一支当地乐队演奏着刺耳的"音乐"，那是难以理解的"音乐"。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːθˌmæn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sæt][ˌɪn'saɪd][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['ɒblɒŋ] ['teɪblz] — ['tʊərɪsts]

"	A	few	Earthmen	and	women	sat	inside	at	the	small	oblong	tables	—	tourists
"	一个	很少	地球人	和	女性	卫星	里面	在	这	小的	长方形	表格	—	游客

['getɪŋ] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [θrɪl] [frɒm; frəm] [viˈnjuːsiən] ['kʌltʃə(r)] .

getting	a	morbid	thrill	from	Venusian	culture	.
获得	一个	病态的	刺激	从	金星	文化	.

"一些地球男女坐在里面的小长桌旁——这些游客从金星文化中获得了一种病态的快感。

[hiː; hi] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] , [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [wɔːl] [ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['pʌblɪk]['ɔːdiəʊ] - [buːð] .

He	slipped	inside	,	around	the	shadowed	wall	and	into	a	public	audio	-	booth	.
他	滑倒了	里面	,	大约	这	阴影	墙	和	进入	一个	民众	声音的	-	展位	.

他溜了进去，绕过阴影中的墙壁，进入了一个公共录音棚。

[hiː; hi]['daiəl, dail][ðə; ði] - ['læbrətɔːriz] .

He	dialed	the	Vencity	Laboratories	.
他	拨号	这	-	实验室	.

他拨通了Vencity实验室的电话。

" [kə'nekt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsaɪkə'metrɪk] ['sekʃ(ə)n] , [pliːz] .

"	Connect	me	with	the	Psychometric	section	,	please	.
"	连接	我	和	这	心理测量	部分	,	请	.

请帮我联系心理测量部门。

['ɜːdʒənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tʃiːf] ['ælbət] - . "

Urgent	information	for	Chief	Albert	Baarslag	.	"
紧迫的	信息	为了	首席	阿尔伯特	-	.	"

紧急通知，请告知阿尔伯特·巴尔斯拉格警长。

" [huː] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ?

"	Who	is	calling	?
"	WHO	是	呼叫	?

"请问您是哪位？"

" [ðə; ði] [meɪl] ['sekrəˌteriz] [vɔɪs] [sed] ['sliːpɪli] .
" the male secretary's voice said sleepily .
" 这 男性 秘书的 嗓音 说 昏昏欲睡地 .

"男秘书睡意朦胧地说。"

" ['dʒɑːnəθən] - , - ['fɑːmə(r)] , ['sektə(r)][faɪv] .
" Jonathon Graem , kelph farmer , Sector 5 .
" 乔纳森 - , - 农民 , 行业 5 .

"乔纳森·格雷姆，凯尔夫农场主，5区。

[aɪ][hæv; həv] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'viːlɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [fækts] [ə'baʊt]
I have highly interesting information revealing some unknown facts about
我 有 高度 有趣的 信息 揭示 一些 未知 事实 关于
[ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌməʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['swɑːmpərz] [ɪn] [maɪ] ['sektə(r)] .
psychological motivation of native swampers in my sector .
心理 动机 的 本国的 沼泽地 在 我的 行业 .

我掌握了一些非常有趣的信息，揭示了我所在区域本地沼泽居民心理动机方面的一些鲜为人知的事实。

" [ðə; ði] [meɪl] ['sekrət(ə)ri] ['hezɪteɪtɪd] .
" The male secretary hesitated .
" 这 男性 秘书 犹豫了一下 .

男秘书犹豫了一下。

" [prə'fesə(r)] - [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " ['əʊɪn] [pə'sistid] .
" Professor Baarslag knows about me , " Owen persisted .
" 教授 - 知道 关于 我 , " 欧文 持续 .

"巴尔斯拉格教授知道我的事，"欧文坚持道。

" [aɪv] [səb'mɪtɪd] ['ʌðə(r)] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [maɪn] [tuː; tə] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .
" I've submitted other discoveries of mine to him before .
" 我已经 提交 其他 发现 的 矿 到 他 前 .

"我之前也曾向他提交过我的其他发现。"

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['eni] [njuː] [dɪs'kʌvəri] [tuː; tə] [hɪm]
He told me to come back , and report any new discoveries to him
他 讲述 我 到 来 后退 , 和 报告 任何 新的 发现 到 他
[ɪ'miːdiətli] . "
immediately . "
立即地 . "

他让我回来后立即向他汇报任何新的发现。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [sɜː(r)] .
" Just a minute , sir .
" 只是 一个 分钟 , 先生 .

"请稍等片刻，先生。"

[aɪl] [kə'nekt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdiəʊ] [wɪð] [prə'fesə(r)] - ['stʌdi] .
I'll connect your audio with Professor Baarslag's study .
患病的 连接 你的 声音的 和 教授 - 学习 .

我会把你的音频和巴尔斯拉格教授的研究联系起来。

" [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [get] [rɪ'zʌlts] [wɪð] [ðæt] [laɪn] [ə'baʊt] [njuː] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪs'kʌvəri]
" He knew he would get results with that line about new psychological discoveries
" 他 知道 他 会 得到 结果 和 那 线 关于 新的 心理 发现
[kən'sɜːnɪŋ] ['neɪtɪv] [bɪ'heɪvjə(r)] ['pætənz] .
concerning native behavior patterns .
有关 本国的 行为 图案 .

他知道，如果用那句关于有关本土行为模式的新心理学发现的话来宣传，肯定会得到效果。

[ðeə(r)]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ə; eɪ]['mɪst(ə)ri] .
Their mental processes were quite a mystery .
他们的 精神的 流程 是 相当 一个 神秘 .

他们的心理过程简直是个谜。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] ['əʊɪn] ['eni] [mɔː(r)] .

Not	**a**	**mystery**	**to**	**Owen**	**any**	**more**	**.**
不是	一个	神秘	到	欧文	任何	更多的	.

对欧文来说，这已经不再是秘密了。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [æt; ət] [ɔːl] .

As	**far**	**as**	**he**	**was**	**concerned**	**,**	**they**	**didn't**	**have**	**any**	**mental**	**processes**	**at**	**all**	**.**
作为	远的	作为	他	曾是	担心的	,	他们	没有	有	任何	精神的	流程	在	全部	.

在他看来，他们根本没有任何心理过程。

['əʊɪn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ælbərts] [vɔɪs] .

Owen	**waited**	**for**	**Albert's**	**voice**	**.**
欧文	等待	为了	阿尔伯特的	嗓音	.

欧文等着阿尔伯特的声音。

[hɪz; ɪz] [twɪn] [stɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɒft] [spɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

His	**twin**	**still**	**had**	**a**	**soft**	**spot**	**in**	**his**	**heart**	**for**	**him**	**,**
他的	双	仍然	有	一个	柔软的	点	在	他的	心	为了	他	,

他的双胞胎兄弟心中仍然对他怀有怜悯之心。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['prɪti] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] .

he	**was**	**pretty**	**certain**	**of**	**that**	**.**
他	曾是	漂亮的	肯定	的	那	.

他对此相当肯定。

[ə; eɪ] ['despərət] [ə'piːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [wʊd] [muːv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪ'məʊʃənəli] — [get] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ri'ækʃn] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['rɑːðə(r)] [fæn'tæstɪk] [plæn] .

A	**desperate**	**appeal**	**of**	**the**	**kind**	**he**	**intended**	**to**	**make**	**would**	**move**	**his**	**brother**
一个	绝望的	上诉	的	这	种类	他	故意的	到	制作	会	移动	他的	兄弟

emotionally	**—**	**get**	**the**	**sympathetic**	**reaction**	**he**	**needed**	**to**	**complete**	**his**	**rather**	**fantastic**	**plan**	**.**
情感上	—	得到	这	交感神经	反应	他	需要	到	完全的	他的	相当	极好的	计划	.

他打算发出的那种绝望的呼吁会打动他哥哥的感情——获得他完成他那相当奇妙的计划所需的同情反应。

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [vɔɪs] ['stɑːtld] [hɪm] .

His	**brother's**	**voice**	**startled**	**him**	**.**
他的	兄弟	嗓音	惊慌	他	.

他哥哥的声音吓了他一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['replɪkə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

It	**was**	**a**	**perfect**	**replica**	**of**	**his**	**own**	**.**
它	曾是	一个	完美的	复制品	的	他的	自己的	.

这是他自己那件东西的完美复制品。

[sɒft] , ['kʌltʃəd] [ænd; ənd] [ləʊ] .

Soft	**,**	**cultured**	**and**	**low**	**.**
柔软的	,	有文化的	和	低的	.

柔和、有品位且低调。

" [jes] ? "

"	**Yes**	**?**	**"**
"	是的	?	"

“是的？”

" [ðɪs] [ɪz] ['əʊɪn] .

"	**This**	**is**	**Owen**	**.**
"	这	是	欧文	.

这是欧文。

" [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [kætʃ] , [ə; eɪ] [pɔːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdiəʊ] .

"	He	heard	a	catch	,	a	pause	from	the	other	end	of	the	audio	.
"	他	听到	一个	抓住	,	一个	暂停	从	这	其他	结尾	的	这	声音的	.

“他听到音频另一端传来一声停顿。”

" [ai] — [jes] — [waɪ] [hə'ləʊ] , ['əʊɪn] .

"	I	—	yes	—	why	hello	,	Owen	.
"	我	—	是的	—	为什么	你好	,	欧文	.

“我——是的——你好，欧文。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

Where	are	you	?
在哪里	是	你	?

你在哪里?

[wɑː] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?

Wha	—	what	do	you	want	?
世界卫生大会	—	什么	做	你	想	?

什.....你想要什么?

" ['əʊɪn] [grɪnd] ['kəʊldli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wɔːm] [wɪð] [rɪ'pentənt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	Owen	grinned	coldly	,	but	his	voice	was	warm	with	repentant	emotion	.
"	欧文	咧嘴一笑	冷冷地	,	但	他的	嗓音	曾是	温暖的	和	悔改的	情感	.

欧文冷冷地笑了笑，但他的声音里却充满了悔恨之情。

" ['ælbət] .

"	Albert	.
"	阿尔伯特	.

“阿尔伯特。

[aɪ] — [aɪm] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ʌp] .

I	—	I'm	giving	myself	up	.
我	—	我是	给予	我	向上	.

我——我自首了。

[aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

I've	had	enough	.
我已经	有	足够的	.

我受够了。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['fjuːtaɪl][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ['eniweɪ] .

It's	been	a	noble	and	futile	life	for	me	anyway	.
它是	到过	一个	高贵	和	徒劳	生活	为了	我	反正	.

对我而言，这始终是一段高尚而又徒劳的人生。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [biːn] [dʒʌst][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][taɪm] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ'self]

You	know	that	it's	always	been	just	a	matter	of	time	before	I	would	give	myself
你	知道	那	它是	总是	到过	只是	一个	事情	的	时间	前	我	会	给	我

[ʌp] .

up	.
向上	.

你知道，我自首只是时间问题。

[welˌ] [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	this	is	it	.
出色地	,	这	是	它	.

好了，就是这样。

[aɪm] — [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] .

I'm	—	just	outside	the	City	now	.
我是	—	只是	外部	这	城市	现在	.

我现在就在城外。

[æt; ət] ['swɒmpə] - [daɪv] .
At **Swamper** **Swhin's** **Dive** **.**
在 沼泽地 - 潜水 .

在沼泽水獭潜水点。

[bʌt; bət] ['ælbət] —
But **Albert** **—**
但 阿尔伯特 —

但是阿尔伯特——

" [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [hɔ:s] .
" **The** **Chief** **of** **Psychometry's** **voice** **was** **low** **,** **hoarse** **.**
" 这 首席 的 - 嗓音 曾是 低的 , 嘶哑 .

“心理测量师主任的声音低沉沙哑。”

" [jes] , ['əʊɪn] . "
" **Yes** **,** **Owen** **.** **"**
" 是的 , 欧文 . "

“是的，欧文。”

" [aɪ] [wɒnt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [fɜ:st] , ['ælbət] .
" **I** **want** **to** **see** **you** **first** **,** **Albert** **.**
" 我 想 到 看 你 第一的 , 阿尔伯特 .

“我想先见你，阿尔伯特。”

[aɪl] ['prɒbəbli] ['nevə(r)] [get] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] .
I'll **probably** **never** **get** **to** **see** **you** **again** **.**
患病的 大概 绝不 得到 到 看 你 再次 .

我可能再也见不到你了。

[aɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [nju:] [ˌpɜ:sə'næləti] [wen] [ðeɪ] [rɪ'li:s] [ˌem 'i:] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
I'll **be** **a** **completely** **new** **personality** **when** **they** **release** **me** **from** **the**
患病的 是 一个 完全地 新的 性格 什么时候 他们 发布 我 从 这
[ˌri:kən'dɪʃ(ə)nɪŋ] ['prəʊsesɪz] .
reconditioning **processes** **.**
再加工 流程 .

当他们让我结束改造过程时，我将变成一个全新的人。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [tɜ:n] [maɪ'self] [ɪn] .
I'd **like** **to** **have** **a** **good** **talk** **with** **you** **before** **I** **turn** **myself** **in** **.**
ID 喜欢 到 有 一个 好的 讲话 和 你 前 我 转动 我 在 .

在自首之前，我想和你好好谈谈。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] - [tu:; tə] - ['brʌðə(r)] [tɔ:k] , [laɪk] [əʊld] [taɪmz] , ['ælbət] .
Just **a** **brother** **-** **to** **-** **brother** **talk** **,** **like** **old** **times** **,** **Albert** **.**
只是 一个 兄弟 - 到 - 兄弟 讲话 , 喜欢 老的 时代 , 阿尔伯特 .

只是兄弟间的闲聊，就像以前那样，阿尔伯特。

[wɪð] [ˌem 'i:] , ['itl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [kə'θɑ:tɪk] , [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] .
With **me** **,** **it'll** **be** **a** **sort** **of** **cathartic** **,** **a** **confession** **.**
和 我 , 它将 是 一个 种类 的 泻药 , 一个 忏悔 .

对我来说，这将是一种情感宣泄，一种忏悔。

[aɪv] [sin] , [sin] ['terəbli] .
I've **sinned** **,** **sinned** **terribly** **.**
我已经 罪过 , 罪过 可怕 .

我犯了罪，犯了滔天大罪。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪstəm] ,
I'd **like** **to** **get** **it** **all** **out** **of** **my** **system** **,**
ID 喜欢 到 得到 它 全部 出去 的 我的 系统 ,

我想把所有情绪都释放出来。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [mait] [ˌʌndə'stænd] .

and	you're	the	only	one	who	might	understand	.
和	你是	这	仅有的	一	WHO	可能	理解	.

或许只有你才能理解。

[kæn; kən][ai] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [læb] , ['ælbət] ?

Can	I	come	up	and	see	you	tonight	in	your	lab	,	Albert	?
能	我	来	向上	和	看	你	今晚	在	你的	实验室	,	阿尔伯特	?

阿尔伯特，我今晚可以去你的实验室拜访你吗?

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] .

"	There	was	a	long	pause	.
"	那里	曾是	一个	长的	暂停	.

"一阵长久的沉默。"

" [waɪ] — [waɪ] , [ai] [ges] [səʊ] , ['əʊɪn] .

"	Why	—	why	,	I	guess	so	,	Owen	.
"	为什么	—	为什么	,	我	猜测	所以	,	欧文	.

"为什么——我想是的，欧文。"

[jes] , [jes] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [meɪ] .

Yes	,	yes	of	course	you	may	.
是的	,	是的	的	课程	你	可能	.

当然可以。

" ['gʌləb(ə)l] [fuːl] , [θɔːt] ['əʊɪn] .

"	Gullible	fool	,	thought	Owen	.
"	容易上当受骗	傻子	,	想法	欧文	.

"真是个容易上当的傻瓜，"欧文心想。

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][get][ʌp][hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['skænə(r)] [gɑːd] ? "

"	How	can	you	get	up	here	without	being	detected	by	the	Scanner	Guard	?	"
"	如何	能	你	得到	向上	这里	没有	存在	检测到	经过	这	扫描器	警卫	?	"

"怎样才能不被扫描卫士发现就上来？"

" [ai][hæv; həv][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][dɪsks][ɒv; əv]['dʒɑːnəθən] - .

"	I	have	the	identification	disks	of	Jonathon	Graem	.
"	我	有	这	鉴别	磁盘	的	乔纳森	-	.

"我有乔纳森·格雷姆的身份识别盘。"

[ðel] [pɑːs][ðə; ði]['skænə(r)] [gɑːd] .

They'll	pass	the	Scanner	Guard	.
他们会	经过	这	扫描器	警卫	.

他们会通过扫描守卫。

[ai] — ['dʒɑːnəθən] - [daɪd][ɪn][ðə; ði][swɒmp] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] . "

I	—	Jonathon	Graem	died	in	the	swamp	two	years	ago	.	"
我	—	乔纳森	-	死亡	在	这	沼泽	二	年	前	.	"

我——乔纳森·格雷姆两年前死在了沼泽里。

" [baɪ]['æksɪdənt] , " [sed] ['ælbət] - ['pɔɪntɪdli] .

"	By	accident	,	"	said	Albert	Baarslag	pointedly	.
"	经过	事故	,	"	说	阿尔伯特	-	尖锐地	.

"纯属意外，"阿尔伯特·巴尔斯拉格一针见血地说道。

" ['nætʃ(ə)rəli] , " [sed] ['əʊɪn] [wɪð] [ə'pærənt] [sɪn'serəti] , [fər'get] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :

"	Naturally	,	"	said	Owen	with	apparent	sincerity	,	forgetting	to	add	:
"	自然	,	"	说	欧文	和	明显	诚意	,	遗忘	到	添加	:

"当然了，"欧文一本正经地说，却忘了补充一句:

" — ['ɑ:ftə(r)][ai] [pʊʃt] [hɪm]['ɪntu:][ə; eɪ][bɒg][ænd; ənd][kept][hɪm][ðeə(r)][tu:] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
" — after I pushed him into a bog and kept him there too long for his
" — 后 我 推动 他 进入 一个 沼泽 和 保留 他 那里 也 长的 为了 他的
[kən'tɪnju:d][sə'vaɪv(ə)l] . "
continued survival . "
持续 生存 . "

"——在我把他推进沼泽，让他待在那里太久，以至于他无法继续生存之后。"

" ['veri] [wel] , ['əʊɪn] , " [sed][ðə; ði][prə'fesə(r)][ɒv; əv] [saɪ'kɒmɪtri] .
" Very well , Owen , " said the Professor of Psychometry .
" 非常 出色地 , 欧文 , " 说 这 教授 的 心理测量学 .

"很好，欧文，"心理测量学教授说道。

[ðen] , " [aɪm][glæd] , ['əʊɪn] .
Then , " I'm glad , Owen .
然后 , " 我是 高兴的 , 欧文 .

然后，"我很高兴，欧文。"

[səʊ]['veri][glæd][ðæt][jʊr; jər]['gɪvɪŋ] [jɔ:'self] [ʌp] . "
So very glad that you're giving yourself up . "
所以 非常 高兴的 那 你是 给予 你自己 向上 . "

真高兴你自首了。

" [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [su:n] [ðen] , " [sed] ['əʊɪn] , [ænd; ənd] [s'ɛvəd] [ðə; ði]['ɔ:diəʊ] [kə'nekʃn] .
" I'll see you soon then , " said Owen , and severed the audio connection .
" 患病的 看 你 很快 然后 , " 说 欧文 , 和 切断 这 声音的 联系 .

"那我们很快就会再见了，"欧文说着，切断了音频连接。

[ðə; ði][ˌɔ:tə'mætɪk][ɪˌlek'trɒnɪk]['skænə(r)][gɑ:d] [pɑ:st] [hɪm]['fri:li] [æz; əz][ðə; ði]['swɒmpə] , ['dʒɑ:nəθən]
The automatic electronic Scanner Guard passed him freely as the swamper , Jonathon
这 自动的 电子的 扫描器 警卫 通过了 他 自由 作为 这 沼泽地 , 乔纳森
- .
Graem .
- .

自动电子扫描卫士轻松地通过了他，而他就是沼泽工人乔纳森·格雷姆。

[prə'fesə(r)] ['ælbət] - [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['stʌdi] , ['weɪtɪŋ] .
Professor Albert Baarslag was in his study , waiting .
教授 阿尔伯特 - 曾是 在 他的 学习 , 等待 .

阿尔伯特·巴尔斯拉格教授正在书房里等候。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [lʌg'ʒʊəriəns] ,
The rich luxuriance ,
这 富有的 奢华 ,

极尽奢华，

[ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [hɑ:'mɒnɪks]['reɪdieɪtɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊ'peɪk] [wɔ:lz] — [ɔ:l] [ˌri:'kɪndld] [ðə; ði]['vaɪələnt]
the soothing harmonics radiating from the opaque walls — all rekindled the violent
这 舒缓 谐波 散热 从 这 不透明 墙壁 — 全部 重燃 这 暴力
['heɪtrɪd] ['oʊənz] ['pærənɔɪd][maɪnd][felt][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][twɪn] .
hatred Owen's paranoid mind felt for his twin .
仇恨 欧文的 偏执狂 头脑 毛毡 为了 他的 双 .

从不透明的墙壁中传出的舒缓和声，重新点燃了欧文偏执的心灵对他的双胞胎兄弟的强烈仇恨。

['ælbət] - [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊɪn] , ['əʊnli][hɪz; ɪz] [dres] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
Albert Baarslag might have been Owen , only his dress was different .
阿尔伯特 - 可能 有 到过 欧文 , 仅有的 他的 裙子 曾是 不同的 .

阿尔伯特·巴尔斯拉格可能就是欧文，只是他的穿着不同。

[hɪz; ɪz] ['mætɪd] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;
His matted hair and beard were the same ;
他的 哑光 头发 和 胡须 是 这 相同的 ;

他蓬乱的头发和胡须是一样的；

['əʊɪn] [hæd; həd] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['kɒnstənt] [ˌsɪmə'lærəti][æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Owen	had	been	careful	to	keep	that	constant	similarity	as	he	waited	for
欧文	有	到过	小心	到	保持	那	持续的	相似	作为	他	等待	为了

[ðɪs] ['məʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm][tuː; tə][ækt] .

this	moment	when	it	would	be	time	to	act	.
这	片刻	什么时候	它	会	是	时间	到	行为	.

欧文一直小心翼翼地保持着这种一致性，等待着行动的时机到来。

[ə; eɪ] - [smɒk] ['kʌvəd] ['ælbət] , [ˌweər'æz] ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ðə; ði] -

A	plastilex	smock	covered	Albert	,	whereas	Owen	was	dressed	in	the	rubberoidalls
一个	-	罩衫	涵盖	阿尔伯特	,	然而	欧文	曾是	穿着	在	这	-

[ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] ['fɑːmə(r)] .

of	the	swamp	farmer	.
的	这	沼泽	农民	.

艾伯特穿着一件塑胶罩衫，而欧文则穿着沼泽农夫的橡胶工作服。

['ælbərts] [feɪs] [wɒz; wəz] [tens] [wɪð] [kən'flɪktɪŋ] [streɪn] .

Albert's	face	was	tense	with	conflicting	strain	.
阿尔伯特的	脸	曾是	紧张	和	冲突	拉紧	.

阿尔伯特的脸上满是矛盾的紧张感。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['flʌdɪd] [wɪð] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪs'gʌst]

His	eyes	were	flooded	with	sympathetic	emotion	,	and	also	with	a	disgust
他的	眼睛	是	被淹	和	交感神经	情感	,	和	还	和	一个	厌恶

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'siːl] .

he	could	not	conceal	.
他	可以	不是	隐藏	.

他的眼中充满了同情，同时也流露出无法掩饰的厌恶。

['ælbət] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][fɜːm][hænd] .

Albert	stretched	out	a	firm	hand	.
阿尔伯特	拉伸	出去	一个	公司	手	.

阿尔伯特伸出一只有力的手。

['əʊɪn] [ɪg'nɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Owen	ignored	it	.
欧文	忽略	它	.

欧文没理会。

['ælbət] [fraʊnd] , [ðen] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Albert	frowned	,	then	motioned	to	a	chair	.
阿尔伯特	皱眉	,	然后	示意	到	一个	椅子	.

阿尔伯特皱了皱眉，然后示意他坐到椅子上。

['əʊɪn] [kept] [ɒn] ['stændɪŋ] .

Owen	kept	on	standing	.
欧文	保留	在	常设	.

欧文继续站着。

" [wel] , " [sed] ['ælbət] .

"	Well	,	"	said	Albert	.
"	出色地	,	"	说	阿尔伯特	.

"嗯，"阿尔伯特说。

" [səʊ][jʊr; jər] [ri'pent] ? "

"	So	you're	repenting	?	"
"	所以	你是	忏悔	?	"

"所以你悔改了？"

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['ɒbviəs] [dɪ'sepʃn] , ['ælbət] .

"	There's	no	use	drawing	out	this	obvious	deception	,	Albert	.
"	有	不	使用	绘画	出去	这	明显的	欺骗	,	阿尔伯特	.

"阿尔伯特，揭穿这种显而易见的骗局毫无意义。"

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
I've been waiting for this opportunity .
我已经 到过 等待 为了 这 机会 .

我一直在等待这个机会。

[aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] , ['ælbət] .
I'm here for revenge , Albert .
我是 这里 为了 复仇 , 阿尔伯特 .

我是来报仇的，阿尔伯特。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [heit] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .
To me , you are the most hated thing in the Universe .
到 我 , 你 是 这 最多 憎恨 事物 在 这 宇宙 .

在我看来，你是宇宙中最令人憎恨的存在。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][faɪv] [j'iəz] [aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [tʃɑːns] .
For the last five years I've been waiting only for this chance .
为了 这 最后的 五 年 我已经 到过 等待 仅有的 为了 这 机会 .

过去五年，我一直在等待这个机会。

" ['ælbərts] [feɪs] [bɪ'keɪm] [greɪ] .
" Albert's face became grey .
" 阿尔伯特的 脸 成为 灰色的 .

阿尔伯特的脸色变得灰白。

" ['əʊɪn] .
" Owen .
" 欧文 .

欧文。

['əʊɪn] , ['lɪs(ə)n] .
Owen , listen .
欧文 , 听 .

欧文，听着。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
I did it for you .
我 做过 它 为了 你 .

我这么做都是为了你。

[jʊr; jər] [ɪn'herəntli] [ʌn'steɪb(ə)l] .
You're inherently unstable .
你是 本质上 不稳定 .

你天生不稳定。

[ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði][læbz] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən][juː; jʊ] .
A life in the labs would have broken you .
一个 生活 在 这 实验室 会 有 破碎的 你 .

在实验室里度过一生会把你毁掉的。

[wɪ'ðaʊt] ['pɜːfɪkt] ['kɔːtɪkl] - [θə'læmɪk] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [nəʊ][maɪnd][kʊd; kəd][stænd][sɪks] [mʌnθs] [ɪn]
Without perfect cortical - thalamic integration , no mind could stand six months in
没有 完美的 皮层 - 丘脑 一体化 , 不 头脑 可以 站立 六 几个月 在
[ðiːz] [læbz] . "
these Labs . "
这些 实验室 . "

如果没有完美的皮层-丘脑整合，任何人的大脑都无法在这些实验室里待上六个月。

" [gəʊ][ɒn] , ['ælbət] .
" Go on , Albert .
" 去 在 , 阿尔伯特 .

继续，阿尔伯特。

[tɔːk] .
Talk **.**
讲话 .

讲话。

[ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
That's **what** **I'm** **here** **for** **.**
那就是 什么 我是 这里 为了 .

这就是我来这里的目的。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [juː; jʊ][skwɜːm] . "
To **watch** **you** **squirm** **.** **"**
到 手表 你 蠕动 . "

看着你扭来扭去。

" ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['əʊɪn] !
" **Listen** **to** **me** **,** **Owen** **!**
" 听 到 我 , 欧文 !

“听我说，欧文！”

[wɒt'evə(r)] [juː; jʊ][duː; də] , [jʊl] [biː; bi] [ˌæpri'hend] .
Whatever **you** **do** **,** **you'll** **be** **apprehended** **.**
任何 你 做 , 你会 是 被捕 .

无论你做什么，你都会被逮捕。

[juː; jʊ][kænt] [ɪ'skeɪp] .
You **can't** **escape** **.**
你 不能 逃脱 .

你逃不掉的。

[ɪf] [jʊl] [gɪv] [jɔː'self] [ʌp] , [laɪk][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] ,
If **you'll** **give** **yourself** **up** **,** **like** **you** **said** **you** **would** **do** **,**
如果 你会 给 你自己 向上 , 喜欢 你 说 你 会 做 ,

如果你真像你之前说的那样自首的话，

[ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get] ['speʃ(ə)l][lɒn'dʒevəti] ['triːtmənt] [ɪn][maɪ] ['speʃəlaɪzd] [luː'neəriən]['klɪnɪks]
I **can** **see** **that** **you** **get** **special** **longevity** **treatment** **in** **my** **specialized** **Lunarian** **Clinics**
我 能 看 那 你 得到 特别的 长寿 治疗 在 我的 专门 月神 诊所
. "
: **"**
. "

我看得出来，你在我的专门的长寿诊所里接受了特殊的延年益寿治疗。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)]['eni] [rɪ'dɪkjələs] ['θerəpi] , " [sed] ['əʊɪn] .
" **It's** **too** **late** **for** **any** **ridiculous** **therapy** **,** **"** **said** **Owen** **.**
" 它是 也 晚的 为了 任何 荒谬的 治疗 , " 说 欧文 .

“现在进行任何荒谬的治疗都太晚了，”欧文说。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn] [ðəʊz] [luː'neəriən]['klɪnɪks][ɒv; əv] [jɔːz] .
" **I** **know** **what** **happens** **in** **those** **Lunarian** **Clinics** **of** **yours** **.**
" 我 知道 什么 发生 在 那些 月神 诊所 的 你的 .

“我知道你们那些月球诊所里都发生了什么事。”

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][kjʊə(r)] ,
The **result** **is** **called** **a** **cure** **,**
这 结果 是 称为 一个 治愈 ,

这种结果被称为治愈。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][d'ɛvəlz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [kjʊəd] [ɑ:rnt] ['i:v(ə)n]

but	the	poor	devils	who	are	supposed	to	be	cured	aren't	even
但	这	贫穷的	魔鬼	WHO	是	据称	到	是	治愈	不是	甚至

[ðə; ði] [seɪm] [ˌpɜ:rsn'æləti] ['eni] [mɔ:(r)] .

the	same	personalities	any	more	.
这	相同的	个性	任何	更多的	.

但那些本应被治愈的可怜虫，他们的性格却已经完全变了。

[hu:] ['wɒnts][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [wel] - ['ɪntɪgreɪtɪd] [bʌt; bət] ['kærəktələs] [nɒn] - ['entəti] ? "

Who	wants	to	be	a	well	-	integrated	but	characterless	non	-	entity	?	"
WHO	想要	到	是	一个	出色地	-	融合的	但	缺乏个性	非	-	实体	?	"

谁愿意做一个融入群体却毫无个性的庸才？

" [nəʊ] , ['əʊɪn] !

"	No	,	Owen	!
"	不	,	欧文	!

"不，欧文！

[jʊr; jər] [nɒt][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [keɪs] [ðæt] [dɪ'mɑ:ndz] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tri:tmənt] .

You're	not	the	extreme	case	that	demands	that	kind	of	treatment	.
你是	不是	这	极端	案件	那	需求	那	种类	的	治疗	.

你的情况并不极端，不需要接受那种治疗。

['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [læk] [ɒv; əv][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['levəl] [ɒf] — [ɪf] [jʊl] ['əʊnli] — "

Only	a	slight	lack	of	integration	which	can	be	leveled	off	—	if	you'll	only	—	"
仅有的	一个	轻微	缺少	的	一体化	哪个	能	是	平整	离开	—	如果	你会	仅有的	—	"

只是整合方面略有不足，但只要你愿意，这个问题就可以得到解决——"

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [snæpt] ['əʊɪn] .

"	That's	enough	,	"	snapped	Owen	.
"	那就是	足够的	,	"	啪啪	欧文	.

"够了！"欧文厉声说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kjʊə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ˌju: 'es] .

"	I	have	a	cure	,	for	both	of	us	.
"	我	有	一个	治愈	,	为了	两个都	的	我们	.

"我有一个办法，可以治好我们俩。"

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] , [taɪm] - ['testɪd] .

A	natural	one	,	time	-	tested	.
一个	自然的	一	,	时间	-	测试	.

天然的，经受住了时间的考验。

[ɪts] [æz; əz][əʊld][æz; əz][mæn'kaɪnd] .

It's	as	old	as	mankind	.
它是	作为	老的	作为	人类	.

它和人类历史一样悠久。

" [hi:; hi] [rɪ'vi:ld] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['prəʊtɒn] [gʌn] ,

"	He	revealed	suddenly	a	small	proton	gun	,
"	他	揭晓	突然	一个	小的	质子	枪	,

他突然亮出一把小型质子枪，

['ɪʃu:d] [tu:; tə][ðə; ði]['swɑ:mpərz][fɔ:(r); fə(r)][sə'vaɪv(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [kɑ:'nɪvərəs] ['flɔ:rə][ænd; ənd] ['fɔ:nə]

issued	to	the	swampers	for	survival	against	the	carnivorous	flora	and	fauna
发布	到	这	沼泽地	为了	生存	反对	这	食肉的	植物	和	动物

[ɒv; əv] ['vi:nəs] .

of	Venus	.
的	金星	.

发给沼泽居民，让他们在金星上抵御食肉动植物的威胁下生存下来。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ['kæʒuəli] [frɒm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɪb][ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ,

He	brought	it	out	casually	from	inside	the	bib	of	his	rubberoidalls	,
他	带来	它	出去	随意地	从	里面	这	围兜	的	他的	-	,

他漫不经心地从橡胶工作服的口袋里掏出了它。

[ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] - [tʃest] .

and	directed	it	at	Baarslag's	chest	.
和	指导	它	在	-	胸部	.

并将子弹射向了巴尔斯拉格的胸口。

" ['dʒɑːnəθən] - , " [sed] ['əʊɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [grɪn] .

"	Jonathon	Graem's	,	"	said	Owen	with	a	stiff	grin	.
"	乔纳森	-	,	"	说	欧文	和	一个	僵硬的咧嘴笑		.

“乔纳森·格雷姆的，”欧文僵硬地笑着说。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [saɪ'kɒmɪtri] ['stægəd] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , ['steərɪŋ] , [aɪz] [wet] [wɪð]

The	Chief	of	Psychometry	staggered	back	from	his	chair	,	staring	,	eyes	wet	with
这	首席	的	心理测量学	交错	后退	从	他的	椅子	,	凝视	,	眼睛	湿的	和

[fɪə(r)][ænd; ənd]['ment(ə)l][peɪn] .

fear	and	mental	pain	.
害怕	和	精神的	疼痛	.

心理测量科科长踉跄着从椅子上退开，目光呆滞，眼中噙满了恐惧和精神上的痛苦。

" [nɒt] [ðæt] , ['əʊɪn] — [nɒt][frɒm; frəm][juː; jʊ] — [maɪ] — [maɪ][twɪn] . "

"	Not	that	,	Owen	—	not	from	you	—	my	—	my	twin	.	"
"	不是	那	,	欧文	—	不是	从	你	—	我的	—	我的	双	.	"

“不是那样的，欧文——不是你——我的——我的双胞胎兄弟。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grəʊ'tesk] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['əʊɪn] .

"	It	is	grotesque	,	isn't	it	?	"	said	Owen	.
"	它	是	怪诞	,	不是	它	?	"	说	欧文	.

“真是太怪诞了，不是吗？”欧文说道。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] [tuː] , [wen] [juː; jʊ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [pə'hæps] [wɜːs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	thought	so	too	,	when	you	did	something	perhaps	worse	to	me	.
"	我	想法	所以	也	,	什么时候	你	做过	某物	也许	更糟	到	我	.

“当你对我做了更糟糕的事情时，我也是这么想的。”

[naʊ] ['lɪs(ə)n] .

Now	listen	.
现在	听	.

现在听着。

[aɪ] [njuː] [jʊd] ['faɪnəli] [pə'sweɪd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə][let][juː; jʊ][biː; bi]

I	knew	you'd	finally	persuade	the	Council	and	the	Government	to	let	you	be
我	知道	你会	最后	说服	这	理事会	和	这	政府	到	让	你	是

[ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪk'sperɪmənt] [ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

the	victim	of	your	own	experiment	in	suspended	animation	.
这	受害者	的	你的	自己的	实验	在	暂停	动画片	.

我就知道你最终会说服议会和政府，让你成为自己进行的低温休眠实验的受害者。

[aɪv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'griː] ,

I've	been	waiting	for	them	to	agree	,
我已经	到过	等待	为了	他们	到	同意	,

我一直在等他们同意。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪm][tuː; tə][biː; bi][set][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm]

and	for	a	definite	time	to	be	set	for	the	beginning	of	the	time
和	为了	一个	定	时间	到	是	放	为了	这	开始	的	这	时间

- [ˌensis'teiʃən, en'sistmənt][ɪk'sperɪmənt] .

-	encystment	experiment	.
-	包囊	实验	.

并确定一个明确的时间作为时间封闭实验的开始时间。

[juː; jʊ] [siː] ， ['ælbət] ，
You **see** **，** **Albert** **，**
你 看 ，阿尔伯特 ，

你看，阿尔伯特，

[ai] [ˌwʊdnt] [kɪl] [juː; jʊ] [ən'les] [ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪð]
I **wouldn't** **kill** **you** **unless** **I** **knew** **there** **was** **a** **good** **chance** **to** **get** **away** **with**
我 不会 杀 你 除非 我 知道 那里 曾是 一个 好的 机会 到 得到 离开 和
[ˌaɪ 'tiː] ，
it **，**
它 ，

除非我有很大的把握能逃脱惩罚，否则我不会杀你。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld]['taɪməz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] .
as **the** **old** **timers** **used** **to** **say** **.**
作为 这 老的 计时器 用过的 到 说 .

正如老人们常说的那样。

[ænd; ənd][aɪm] ['defɪnətli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
And **I'm** **definitely** **assured** **of** **escape** **.**
和 我是 确实 保证 的 逃脱 .

我绝对有把握逃脱。

['ælbət] ，
Albert **，**
阿尔伯特 ，

艾伯特

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] - [ˌensis'teiʃən, en'sistmənt]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][aɪm][ðə; ði]
I'm **taking** **your** **place** **in** **the** **time** **-** **encystment** **chamber** **and** **I'm** **the**
我是 采取 你的 地方 在 这 时间 - 包囊 房间 和 我是 这
[wʌn] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [siːn] .
one **who's** **going** **to** **see** **the** **future** **you** **might** **have** **seen** **.**
一 谁是 去 到 看 这 未来 你 可能 有 已见 .

我将代替你进入时间囚禁室，我将成为那个看到你可能已经看到的未来的人。

" ['ælbət] - [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [twɪn] [wɪð] [ɪn'kredjələs] ['hɒrə(r)] .
" **Albert** **Baarslag** **stared** **at** **his** **twin** **with** **incredulous** **horror** **.**
" 阿尔伯特 - 凝视 在 他的 双 和 难以置信 恐怖 .

阿尔伯特·巴尔斯拉格惊恐地盯着他的双胞胎兄弟。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][gʌn] .
He **no** **longer** **seemed** **to** **notice** **the** **gun** **.**
他 不 更长 似乎 到 注意 这 枪 .

他似乎已经不再注意到那把枪了。

" ['əʊɪn] ， " [hiː; hi] [sed] ['feɪntli] .
" **Owen** **，** **"** **he** **said** **faintly** **.**
" 欧文 ， " 他 说 淡淡的 .

"欧文，"他虚弱地说。

" ['əʊɪn] .
" **Owen** **.**
" 欧文 .

欧文。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen **to** **me** **.**
听 到 我 .

听我说。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

It	won't	work	with	you	.
它	惯于	工作	和	你	.

这对你行不通。

[jʊr; jər] [ʌnɪntɪg'reɪtɪd] .

You're	unintegrated	.
你是	未整合	.

你尚未整合。

[juː; jʊ] —

You	—
你	—

你-

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bʌblɪŋ] [kraɪ] ,

"	He	finished	the	admonition	with	a	long	bubbling	cry	,
"	他	完成的	这	警告	和	一个	长的	冒泡	哭	,

他以一声长长的、洪亮的吼叫结束了训诫。

[ænd; ənd]['krʌmb(ə)ld][ɒn][ðə; ði]['plæstɪk][məʊ'zeɪɪk][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	crumbled	on	the	plastic	mosaic	of	the	floor	.
和	崩溃了	在	这	塑料	马赛克	的	这	地面	.

然后碎裂在地板上的塑料马赛克上。

[ə; eɪ] [braɪt] , [ˌʌn'rɪəl] - ['lʊkɪŋ] [striːm] [ɒv; əv] [blʌd] [fləʊd] ['ɒɪlɪlɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['blɑːstɪd] [tʃest] .

A	bright	,	unreal	-	looking	stream	of	blood	flowed	oilily	from	the	blasted	chest	.
一个	明亮的	,	虚幻	-	寻找	溪流	的	血	流动	油腻地	从	这	炸毁	胸部	.

一股鲜亮而诡异的血流从被炸毁的胸膛中油腻地流出。

['əʊɪn] [liːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɔːf(ə)l] ['wɪərinəs] [ə'genst] [ðə; ði][desk] .

Owen	leaned	with	a	sudden	awful	weariness	against	the	desk	.
欧文	倾斜	和	一个	突然	可怕	疲劳	反对	这	桌子	.

欧文突然感到一阵强烈的疲惫，靠在了桌子上。

[hiː; hi][hæd; həd] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz][twɪn] .

He	had	wondered	how	it	would	feel	to	kill	his	twin	.
他	有	想知道	如何	它	会	感觉	到	杀	他的	双	.

他曾想过杀死自己的双胞胎兄弟会是什么感觉。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] .

Now	he	knew	.
现在	他	知道	.

现在他明白了。

[ə; eɪ][streɪndʒ] [mɪ'stɪəriəs] [fɪə(r)] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['saɪləns]

A	strange	mysterious	fear	filled	his	heart	as	he	stood	there	in	the	silence
一个	奇怪的	神秘	害怕	已填	他的	心	作为	他	站立	那里	在	这	沉默

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːps] .

looking	down	at	the	corpse	.
寻找	向下	在	这	尸体	.

他站在那里，沉默地低头看着尸体，心中涌起一股莫名的恐惧。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] [rɪ'vendʒ] ['wʌznt] [səʊ] [dɪ'lektəbl] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

Somehow	,	the	revenge	wasn't	so	delectable	as	he	had	anticipated	.
不知何故	,	这	复仇	不是	所以	美味的	作为	他	有	预期	.

不知为何，复仇并没有他预想的那么令人愉悦。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['əʊɪn] ['dɪd(ə)nt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)][taɪm] .

But	after	that	Owen	didn't	waste	any	more	time	.
但	后	那	欧文	没有	浪费	任何	更多的	时间	.

但此后欧文没有再浪费时间。

[fɜːst] [hiː; hi] [drægd] ['ælbərts] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] [bʌt; bət] [ɪk'spensɪvli] [kəm'pækt][ænd; ənd]

First	he	dragged	Albert's	body	into	the	small	but	expensively	compact	and
第一的	他	拖拽	阿尔伯特的	身体	进入	这	小的	但	昂贵的	袖珍的	和

[kəm'pliːt] [lə'bɒrətri] [dʒʌst] [ɒf] ['ælbərts] ['ɒfɪs] .

complete	laboratory	just	off	Albert's	office	.
完全的	实验室	只是	离开	阿尔伯特的	办公室	.

他先是把阿尔伯特的尸体拖进了阿尔伯特办公室旁边那间虽小但造价昂贵、设备齐全的实验室。

[hiː; hi] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [væt] [wɪtʃ] , ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [twɪnz] [kɔːps] [wɒz; wəz]

He	prepared	a	large	vat	which	,	thirty	minutes	after	his	twin's	corpse	was
他	准备	一个	大的	增值税	哪个	,	三十	分钟	后	他的	双胞胎	尸体	曾是

['loʊərd; 'laʊərd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

lowered	into	it	,
降低	进入	它	,

他准备了一个大桶，在他双胞胎兄弟的尸体被放入桶中三十分钟后，

[rɪ'viːld] ['əʊnli][skænt]['fluːɪd] ['evɪdəns] [ðæt] ['ælbət] - [hæd; həd]['evə(r)][ɪg'zɪstɪd] .

revealed	only	scant	fluid	evidence	that	Albert	Baarslag	had	ever	existed	.
揭晓	仅有的	稀少	体液	证据	那	阿尔伯特	-	有	曾经	存在	.

仅有少量流体证据表明阿尔伯特·巴尔斯拉格曾经存在过。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] ['evə(r)] [tʃek] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [ə'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .

No	one	would	ever	check	because	Owen	was	assuming	his	identity	.
不	一	会	曾经	查看	因为	欧文	曾是	假设	他的	身份	.

没有人会去查，因为欧文冒充了他的身份。

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] [kləʊðz] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] .

The	blood	-	stained	clothes	he	also	disposed	of	in	a	similar	manner	.
这	血	-	染色	衣服	他	还	处置	的	在	一个	相似的	方式	.

他也以同样的方式处理了沾满血迹的衣服。

[hiː; hi] [kliːnd] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	cleaned	up	the	blood	-	stains	on	the	floor	with	the	immaculate	care	of	his
他	已清洗	向上	这	血	-	污渍	在	这	地面	和	这	完美无瑕	关心	的	他的

[kaɪnd] .

kind	.
种类	.

他一丝不苟地清理了地板上的血迹，展现了他这种人应有的细致。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [drest] [ɪn] ['ælbərts] [kləʊðz] ,

After	that	,	dressed	in	Albert's	clothes	,
后	那	,	穿着	在	阿尔伯特的	衣服	,

之后，他穿上了阿尔伯特的衣服，

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['ælbət] - ,

no	one	could	possibly	have	known	that	it	was	not	really	Albert	Baarslag	,
不	一	可以	可能	有	已知	那	它	曾是	不是	真的	阿尔伯特	-	,

谁也不可能知道那其实不是阿尔伯特·巴尔斯拉格。

[bʌt; bət][ðə; ði] [heit] , [dɪ'spaɪzd] , [əb'senəti] [nəʊn] [æz; əz] ['əʊɪn] - , [huː] [sæt][bɪ'haɪnd]

but	the	hated	,	despised	,	obscenity	known	as	Owen	Baarslag	,	who	sat	behind
但	这	憎恨	,	被鄙视的	,	淫秽	已知	作为	欧文	-	,	WHO	卫星	在后面

[hɪz; ɪz][desk] .

his	desk	.
他的	桌子	.

但坐在办公桌后面的，却是令人憎恶、令人鄙夷、令人作呕的欧文·巴尔斯拉格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [ðæt] [prə'fesə(r)] ['ælbət] - [wɒz; wəz]

And	it	was	the	next	afternoon	that	Professor	Albert	Baarslag	was
和	它	曾是	这	下一个	下午	那	教授	阿尔伯特	-	曾是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][səb'mɪt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] - [ˌensis'teiʃən, en'sistmənt][ɪk'sperɪm(ə)nts] .

supposed	to	submit	himself	to	the	time	-	encystment	experiments	.
据称	到	提交	他自己	到	这	时间	-	包囊	实验	.

第二天下午，阿尔伯特·巴尔斯拉格教授就要接受时间封闭实验。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] , ['əʊɪn] - ,

The	Professor	,	Owen	Baarslag	,
这	教授	,	欧文	-	,

教授，欧文·巴尔斯拉格

[wɒz; wəz] [raɪt] [ɒn] [taɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz]['dʒaɪrəʊ] - [kɑː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][vɑːst] [ruːf] -

was	right	on	time	as	he	dropped	his	gyro	-	car	down	on	the	vast	roof	-
曾是	正确的	在	时间	作为	他	掉落	他的	陀螺仪	-	车	向下	在	这	广阔的	屋顶	-

['lændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['səʊlə(r)][mju'ziːəm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['diːpli] - ['berid]

landing	of	the	great	Solar	Museum	which	contained	the	deeply	-	buried
降落	的	这	伟大的	太阳的	博物馆	哪个	包含	这	深	-	埋葬

[ˌensis'teiʃən, en'sistmənt]['tʃeɪmbə(r)][ˌɪn'saɪd][ɪts] ['mæsɪvli] [θɪk] [ænd; ənd] ['meni] - ['leɪəd] [vɔːlt] .

encystment	chamber	inside	its	massively	thick	and	many	-	layered	vault	.
包囊	房间	里面	它是	大规模	厚的	和	许多	-	分层	金库	.

他准时驾驶着陀螺仪车降落在巨大的太阳博物馆广阔的屋顶平台上，那里有一座埋藏很深的包囊室，位于其厚重的多层金库内。

[ðə; ði][tɛliːoʊ] - [ɪˌlek'trɒnɪk] ['rəʊbɒt] [ə'tendənt] [wiːld] [ðə; ði]['dʒaɪrəʊ]['ɒntə][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] [waɪl]

The	teleo	-	electronic	robot	attendant	wheeled	the	gyro	onto	an	elevator	while
这	特莱奥	-	电子的	机器人	服务员	带轮子的	这	陀螺仪	到	一个	电梯	尽管

['əʊɪn] ,

Owen	,
欧文	,

远程电子机器人服务员将陀螺仪推上电梯，而欧文

['staɪflɪŋ] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['dʌsti] [ˌdespə'reɪʃn] , [drɒpt] ['daʊnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['diːpli]

stifling	a	growing	feeling	of	dusty	desperation	,	dropped	downward	toward	the	deeply
令人窒息	一个	生长	感觉	的	尘土飞扬	绝望	,	掉落	向下	朝向	这	深

- ['berid] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .

-	buried	rendezvous	.
-	埋葬	会合	.

压抑着日益增长的绝望感，向下坠落，朝着深埋地下的会面地点前进。

[prə'fesə(r)] ['kɔːfmən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɒz'mɒlədʒi] ['sekʃ(ə)n] , ['griːtɪd]

Professor	Kaufman	,	one	of	the	Chiefs	from	the	Cosmology	Section	,	greeted
教授	考夫曼	,	一	的	这	酋长们	从	这	宇宙学	部分	,	问候

['əʊɪn] [wɪð] [fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən] [kən'sɜːn] .

Owen	with	frank	and	open	concern	.
欧文	和	坦率	和	打开	忧虑	.

宇宙学系主任之一考夫曼教授以坦率而公开的关切之情迎接了欧文。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['əʊɪn] [njuː] [ðæt] ['kɔːfmən]

From	his	earlier	acquaintanceship	with	his	brother	,	Owen	knew	that	Kaufman
从	他的	早些时候	熟人关系	和	他的	兄弟	,	欧文	知道	那	考夫曼

[hæd; həd] [biːn] ['ælbərts] [kləusɪst][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] .

had	been	Albert's	closest	associate	.
有	到过	阿尔伯特的	最接近	联系	.

欧文从早年与哥哥的接触中得知，考夫曼是阿尔伯特最亲密的伙伴。

['ʌðə(r)z] ['griːtɪd] ['əʊɪn] [wɪð] ['fɔːm(ə)l] , [ðəʊ] [tə'rɪfɪk] [ɪn'θjuːziæzəm] .

Others	greeted	Owen	with	formal	,	though	terrific	enthusiasm	.
其他的	问候	欧文	和	正式的	,	尽管	了不起	热情	.

其他人则以正式但极其热烈的热情迎接了欧文。

[ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][drə'mætɪk][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][faɪv]['iəɹəz] — ['iəɹəz]

This	was	one	of	the	most	dramatic	experiments	of	the	past	five	eras	—	eras
这	曾是	一	的	这	最多	戏剧性	实验	的	这	过去的	五	时代	—	时代

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [əb'sest] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l] ['saɪəns] [ænd; ənd][nɒt][sen'seɪʃən(ə)l]['pɑːstaɪmz] .

which	had	been	obsessed	with	social	sciences	and	not	sensational	pastimes	.
哪个	有	到过	痴迷	和	社会的	科学	和	不是	轰动一时	消遣	.

这是过去五个时代中最引人注目的实验之一——而这五个时代痴迷于社会科学，而不是耸人听闻的消遣。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['meni] [ðeə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] - - [ˌreprɪ'zentətɪvz] .

There	weren't	many	there	besides	the	Teleaudio	Ethercast	Representatives	.
那里	不是	许多	那里	除了	这	-	-	代表	.

除了 Teleaudio Ethercast 的代表之外，那里并没有其他人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [tuː; tə] [ɜːθ] , [mɑːz][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv]['viːnəs] ,

They	were	busy	broadcasting	to	Earth	,	Mars	and	the	rest	of	Venus	,
他们	是	忙碌的	广播	到	地球	,	火星	和	这	休息	的	金星	,

他们当时正忙着向地球、火星和金星其他地区广播信息。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt][ɪn] [sə'spendɪd] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

the	details	of	the	experiment	in	suspended	animation	.
这	细节	的	这	实验	在	暂停	动画片	.

休眠实验的详细内容。

['əʊɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .

Owen	was	the	center	of	the	stage	.
欧文	曾是	这	中心	的	这	阶段	.

欧文是舞台的焦点。

[ðə; ði]['sentrəl]['æktə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv] ['hɪstəriz] [məʊst][sen'seɪʃən(ə)l][dɹ'ɑːməz] .

The	central	actor	in	one	of	history's	most	sensational	dramas	.
这	中央	演员	在	一	的	历史的	最多	轰动一时	电视剧	.

历史上最轰动一时的戏剧之一的核心人物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['witnis] [baɪ][ə; eɪ][bɪgə(r)] ['ɔːdiəns] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evə(r)] [biːn]

And	it	was	being	witnessed	by	a	bigger	audience	than	had	ever	been
和	它	曾是	存在	目击者	经过	一个	大	观众	比	有	曾经	到过

[kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dræmətɪst][ɪn]['səʊlə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

commanded	by	the	greatest	dramatist	in	solar	history	.
命令	经过	这	最	剧作家	在	太阳的	历史	.

而且，见证这一幕的观众人数比太阳史上最伟大的戏剧家以往任何一次都多。

[ə; eɪ] [sɒft] - ['spəʊkən] ['ɪntəvjuːə(r)] [frɒm; frəm]['səʊlə(r)] ['brɔːdkɑːstəz] ['kwestʃənd] [hɪm] .

A	soft	-	spoken	interviewer	from	Solar	Broadcasters	questioned	him	.
一个	柔软的	-	说	面试官	从	太阳的	广播员	被质问	他	.

一位来自太阳能广播公司的轻声细语的采访者向他提出了问题。

['oʊənz] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːfɪktli] ['æktɪd][rəʊl][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['brɔːdkɑːst] [ænd; ənd] [tɛləskriːnd]

Owen's	voice	in	his	perfectly	acted	role	was	being	broadcast	and	telescreened
欧文的	嗓音	在	他的	完美	行动	角色	曾是	存在	播送	和	电视筛选

['evriweə(r)] [ɒn] [ɜːθ] ,

everywhere	on	Earth	,
到处	在	地球	,

欧文的声音，以及他完美演绎的角色，通过广播和电视屏幕传遍了世界各地。

[mɑːz][ænd; ənd]['viːnəs] .

Mars	and	Venus	.
火星	和	金星	.

火星和金星。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ə; eɪ]['maɪkrəʊfɪlm][wɒz; wəz][prə'dʒektɪŋ][ə; eɪ]

For	the	benefit	of	the	teleaudience	,	a	microfilm	was	projecting	a
为了	这	益处	的	这	-	,	一个	缩微胶片	曾是	投影	一个

[kəm'pli:t] [ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

complete	scientific	explanation	,
完全的	科学	解释	,

为了方便电视观众，一段缩微胶片正在播放完整的科学解释。

[waɪl] [ðə; ði] [smu:ð] - [vɔɪst] [ə'naʊnsə(r)] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ə'laʊd][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:] [di'mɑ:nd, -'mænd]

while	the	smooth	-	voiced	announcer	read	it	aloud	for	those	who	demanded
尽管	这	光滑的	-	配音	播音员	读	它	大声	为了	那些	WHO	要求

['vɪʒuəl][ænd; ənd] ['ɔ:dɪəl] [træn'zɪʃ(ə)n] .

visual	and	audial	transition	.
视觉的	和	听觉	过渡	.

而声音柔和的播音员则为那些要求视觉和听觉过渡的人朗读了稿件。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ə'naʊnsə(r)] [ɪk'spleɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɔ:diəns] , ['məʊstli] ['leɪmən]

And	while	the	announcer	explained	for	the	fascinated	audience	,	mostly	laymen
和	尽管	这	播音员	解释	为了	这	着迷	观众	,	大多	外行

, ['əʊɪn] , [tu:] ['medɪks] ,

,	Owen	,	two	medics	,
,	欧文	,	二	医护人员	,

当播音员向着迷的观众（其中大部分是外行）解释时，欧文和两名医护人员.....

[ænd; ənd] ['kɔ:fmən] , ['entəd] [ðə; ði] ['meni] - [dɔ:d] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

and	Kaufman	,	entered	the	many	-	doored	thickness	of	the	chamber	,
和	考夫曼	,	进入	这	许多	-	门	厚度	的	这	房间	,

考夫曼进入了密室多门厚重的深处，

[ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [smɔ:l] [ɪn'tɪəriə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][ˌensis'teiʃən, en'sistmənt] [rɪ'zɜ:rvəˌtɔ:ri] [mə'ʃi:n]

and	into	the	very	small	interior	where	the	encystment	reservatory	machine
和	进入	这	非常	小的	内部的	在哪里	这	包囊	保护区	机器

['weɪtɪd] .

waited	.
等待	.

然后进入非常狭小的内部空间，那里放置着包囊储存机。

[tu:; tə] ['əʊɪn] , [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['stri:mlaɪnd] ['kɒfɪn] , ['beəli] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

To	Owen	,	it	resembled	a	streamlined	coffin	,	barely	large	enough	for	his
到	欧文	,	它	类似	一个	流线型	棺材	,	仅仅	大的	足够的	为了	他的

[gɔ:nt] [leŋkθ; leŋθ] . . . ['fraɪtfəli] [smɔ:l] ,

gaunt	length	.	.	.	frightfully	small	,
瘦削	长度	.	.	.	可怕地	小的	,

在欧文看来，它就像一口流线型的棺材，小得几乎只够他瘦削的身躯容纳.....小得可怕。

[ænd; ənd] [kən'faɪnɪŋ] .

and	confining	.
和	限制	.

并且具有限制性。

[ðə; ði] [θɪk] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [ˌɪntə'lɒkɪŋ] [dɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['əʊpən][ænd; ənd] ['əʊɪn] [kʊd; kəd][hɪə(r)]

The	thick	series	of	interlocking	doors	were	still	open	and	Owen	could	hear
这	厚的	系列	的	互锁	门	是	仍然	打开	和	欧文	可以	听到

[ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] :

the	announcer's	voice	:
这	播音员的	嗓音	:

那一排厚重的互锁门仍然敞开着，欧文能听到播音员的声音：

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ju:; jʊ] [pə'hæps] [ɔ:l'redi] [nəʊ] ,

"	And	,	as	you	perhaps	already	know	,
"	和	,	作为	你	也许	已经	知道	,

“而且，正如你可能已经知道的那样，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][prə'fesə(r)] - [taɪm] - [ˌensis'teiʃən, en'sistmənt]['prəʊses] [ɪn'vɒlvz]

the	principle	of	Professor	Baarslag's	time	-	encystment	process	involves
这	原则	的	教授	-	时间	-	包囊	过程	涉及

[fə'nɒmɪnə] [wɪr] [ɔ:l][fə'mɪliə(r)] [wɪð] .

phenomena	we're	all	familiar	with	.
现象	是	全部	熟悉的	和	.

巴尔斯拉格教授的时间封闭过程原理涉及我们都熟悉的现象。

[ðə; ði]['steɪsɪs] [dɪ'veləpt] [baɪ][prə'fesə(r)] ['ælbət] - ,

The	stasis	developed	by	Professor	Albert	Baarslag	,
这	停滞	发达	经过	教授	阿尔伯特	-	,

由阿尔伯特·巴尔斯拉格教授开发的静止状态，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪn][ɪg'zæktli] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [wɪl] ['sʌbdʒɪkt][hɪm'self] , [in'kɔ:pəreits] [ə; eɪ]

and	to	which	in	exactly	fifteen	minutes	he	will	subject	himself	,	incorporates	a
和	到	哪个	在	确切地	十五	分钟	他	将要	主题	他自己	,	包含	一个

[kaɪnd][ɒv; əv]['su:pə(r)] - [sli:p] ['prɪnsəp(ə)l] .

kind	of	super	-	sleep	principle	.
种类	的	极好的	-	睡觉	原则	.

他将在十五分钟内让自己进入这种状态，这其中蕴含着一种超级睡眠原理。

[ðə; ði][saɪ'næptɪk; sɪ'næptɪk] [kə'nekʃ(ə)nz] [wɪl] [bi:; bi]['brəʊkən] [θru:] [ə'mi:bɒɪd] [kən'trækʃ(ə)n] —

The	synaptic	connections	will	be	broken	through	amoeboid	contraction	—
这	突触	连接	将要	是	破碎的	通过	变形虫	收缩	—

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌdɪskə'nekʃn] [wɪl] [ɪg'zɪst][ʌn'tɪl] [ðæt] ['fju:tʃə(r)][taɪm] ,

and	this	disconnection	will	exist	until	that	future	time	,
和	这	断开	将要	存在	直到	那	未来	时间	,

变形虫样收缩会破坏突触连接——这种断开状态将一直持续到未来某个时刻。

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] , [wen] [prə'fesə(r)] - [wɪl] [ə'weɪkən] .

five	hundred	years	hence	,	when	Professor	Baarslag	will	awaken	.
五	百	年	因此	, 什么时候		教授	-	将要	觉醒	.

五百年后，巴尔斯拉格教授将会苏醒。

[faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] , [sez] [prə'fesə(r)] - .

Five	hundred	years	is	only	the	opening	experiment	,	says	Professor	Baarslag	.
五	百	年	是	仅有的	这	开幕	实验	,	说道	教授	-	.

巴尔斯拉格教授说，五百年只是一个开端。

[ðə; ði][nekst][ɪk'sperɪmənt][kæn; kən] ['pɒsəbli] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)]['eni] ['defɪnət] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] .

The	next	experiment	can	possibly	be	for	any	definite	period	of	time	.
这	下一个	实验	能	可能	是	为了	任何	定	时期	的	时间	.

下一个实验的持续时间可以是任意确定的。

" [ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪz]['ɔ:lsəʊ]['ɪntrəstɪŋli; 'ɪntrestɪŋli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:(r); fə(r)][baɪ] ['li:vɪŋ] [wʌn] [ə'weɪkɪŋ]

"	This	awakening	is	also	interestingly	arranged	for	by	leaving	one	awaking
"	这	唤醒	是	还	有趣的是	安排	为了	经过	离开	一	觉醒

['θreʃhəʊld] [æt; ət][ɪts]['nɔ:m(ə)l] ['weɪkɪŋ] ['lev(ə)l] .

threshold	at	its	normal	waking	level	.
临界点	在	它是	普通的	醒来	等级	.

"这种觉醒过程的安排也很有意思，它将一个觉醒阈值保持在正常的觉醒水平。"

[wen] [ðɪs] [ɪz]['æktɪveɪtɪd][baɪ] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['ri:leɪz; rɪ'leɪz] —

When	this	is	activated	by	automatic	relays	—
什么时候	这	是	活性	经过	自动的	继电器	—

当自动继电器启动时——

" ['əʊɪn] [wɒz; wəz] [strɪpt] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɒdi][wɒz; wəz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn][ðə; ði][spft] , [di:p]

"	Owen	was	stripped	now	,	and	his	body	was	outstretched	in	the	soft	,	deep
"	欧文	曾是	脱衣舞	现在	,	和	他的	身体	曾是	伸展	在	这	柔软的	,	深的

[depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvəˌtɔ:ri] .

depths	of	the	reservatory	.
深度	的	这	保护区	.

"欧文现在一丝不挂，他的身体伸展在水库柔软深邃的深处。

[ðə; ði]['slaɪdɪŋ]['pæn(ə)l] [ðæt] [ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz]['ʌpə(r)]['tɔ:səʊ][wɒz; wəz][slɪd]['əʊpən]

The	sliding	panel	that	exposed	his	upper	torso	was	slid	open
这	滑动	控制板	那	裸露	他的	上	躯干	曾是	滑行	打开

露出他上半身的滑动面板被拉开了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['ɪntu:] ['kɔ:fmənz] [red] [feɪs] ,

and	he	was	looking	up	into	Kaufman's	red	face	,
和	他	曾是	寻找	向上	进入	考夫曼的	红色的	脸	,

他抬头看着考夫曼涨红的脸，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tent] [prə'feʃən(ə)l] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['medɪks] .

and	the	intent	professional	faces	of	the	two	medics	.
和	这	意图	专业的	面孔	的	这	二	医护人员	.

以及两位医护人员严肃专业的表情。

[bʌt; bət] ['kɔ:fmənz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvəˌtɔ:ri]

But	Kaufman's	face	was	serious	now	as	he	reached	inside	the	reservatory
但	考夫曼的	脸	曾是	严肃的	现在	作为	他	达到	里面	这	保护区

[ænd; ənd] [grɪpt] ['oʊənz] [dæmp][hænd] .

and	gripped	Owen's	damp	hand	.
和	紧握	欧文的	潮湿	手	.

但考夫曼的表情变得严肃起来，他伸手探入温室，握住了欧文潮湿的手。

" [ˌgʊd'baɪ] , [əl] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Goodby	,	Al	,	"	he	said	.
"	再见	,	阿尔	,	"	他	说	.

"再见，阿尔，"他说。

" [jʊr; jər]['kjʊəriəs][ə'baʊt] [mænz] ['destəni] .

"	You're	curious	about	man's	destiny	.
"	你是	好奇的	关于	男人的	命运	.

你对人类的命运感到好奇。

[aɪm][nɒt] .

I'm	not	.
我是	不是	.

我不是。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [jʊl] ['ri:əli] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][weə(r)] [wɪr] ['gəʊɪŋ] .

I	wonder	if	you'll	really	be	able	to	bear	the	knowledge	of	where	we're	going	.
我	想知道	如果	你会	真的	是	有能力的	到	熊	这	知识	的	在哪里	是	去	.

我不知道你是否真的能够承受知道我们要去哪里的后果。

" ['oʊənz] [maʊθ] [wɒz; wəz][draɪ] .

"	Owen's	mouth	was	dry	.
"	欧文的	嘴	曾是	干燥	.

欧文的嘴巴很干。

[hi:; hi] [lik] ['stɪki] [lɪps] .

He	licked	sticky	lips	.
他	舔过	黏	嘴唇	.

他舔了舔黏糊糊的嘴唇。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

He	didn't	say	anything	.
他	没有	说	任何事物	.

他什么也没说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'dʒekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - .

They	were	preparing	his	arm	for	an	injection	of	hypnotosin	.
他们	是	准备	他的	手臂	为了	一个	注射	的	-	.

他们正准备给他的手臂注射催眠素。

['əʊɪn] [twɪtʃt] .

Owen	twitched	.
欧文	抽搐	.

欧文抽搐了一下。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

He	wanted	to	cry	out	his	guilt	.
他	通缉	到	哭	出去	他的	有罪	.

他想痛哭流涕，倾诉自己的愧疚。

[sə'rendə(r)] .

Surrender	.
投降	.

投降。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [mis'teik] .

He	knew	now	that	he	had	made	a	horrible	mistake	.
他	知道	现在	那	他	有	制成	一个	可怕	错误	.

他现在明白自己犯了一个可怕的错误。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [blɜːd] [fɑːst] .

But	things	blurred	fast	.
但	事物	模糊	快速地	.

但事情很快就变得模糊不清了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] .

He	couldn't	speak	.
他	不能	说话	.

他无法说话。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] , ['plez(ə)nt] [heɪz] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌtə(r)] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

There	was	a	dull	,	pleasant	haze	,	a	feeling	of	utter	relaxation	.
那里	曾是	一个	乏味的	,	令人愉快的	阴霾	,	一个	感觉	的	说出	松弛	.

空气中弥漫着一层朦胧而宜人的薄雾，让人感到无比放松。

[nɒt] ['ʌtəli] .

Not	utterly	.
不是	完全地	.

不完全如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] .

It	should	be	that	way	,	but	it	wasn't	.
它	应该	是	那	方式	,	但	它	不是	.

本来应该那样，但事实并非如此。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] , [naʊ] !

Because	he	knew	,	now	!
因为	他	知道	,	现在	!

因为他现在知道了！

['vɔɪsɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['veri] [fɑː(r)] ['dɪstəns] , [sləʊ] , [sɒft] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk(ə)l] .

Voices	came	from	a	very	far	distance	,	slow	,	soft	and	rhythmical	.
声音	来了	从	一个	非常	远的	距离	,	慢的	,	柔软的	和	有节奏的	.

声音来自很远的地方，缓慢、柔和且有节奏。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˌænəs'θi:ziə] , [ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk]['slendə(r)] [e'lektrəʊdz] [θru:] [ðə; ði][breɪn] ['tɪʃu:]

After	**the**	**anaesthesia**	**,**	**they**	**would**	**sink**	**slender**	**electrodes**	**through**	**the**	**brain**	**tissue**
后	这	麻醉	,	他们	会	下沉	苗条	电极	通过	这	脑	组织

[ɒv; əv][ðə; ði] - [θɜ:d] ['ventrɪkl] .

of	**the**	**cerebrum's**	**third**	**ventricle**	**.**
的	这	-	第三	心室	.

麻醉后，他们会将细长的电极插入大脑第三脑室的脑组织中。

['kemɪk(ə)l] [rɪ'ækʃn] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [e'lektrəʊdz] ['grædʒuəli] , [ə; eɪ]

Chemical	**reaction**	**would**	**destroy**	**the**	**substance**	**of**	**the**	**electrodes**	**gradually**	**,**	**a**
化学	反应	会	破坏	这	物质	的	这	电极	逐步地	,	一个

['prəʊses][ɒv; əv] [sləʊ] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ['keəfəli] [geɪdʒd] .

process	**of**	**slow**	**disintegration**	**carefully**	**gauged**	**.**
过程	的	慢的	解体	小心	测量	.

化学反应会逐渐破坏电极的物质，这是一个缓慢分解的过程，需要仔细控制。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['li:ʒnz] [ɪn][ðə; ði][pɒ'stɪəriə(r)]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	**the**	**lesions**	**in**	**the**	**posterior**	**region**	**of**	**the**	**floor**	**and**	**walls**	**of**	**the**
和	这	病变	在	这	后部	地区	的	这	地面	和	墙壁	的	这

[θɜ:d] ['ventrɪkl] [wʊd] [hi:l] ,

third	**ventricle**	**would**	**heal**	**,**
第三	心室	会	愈合	,

第三脑室底部和侧壁后部的病变会愈合。

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [ə'weɪkən] —

so	**that**	**he**	**might**	**awaken**	**—**
所以	那	他	可能	觉醒	—

以便他能醒来——

[nəʊ] !

No	**!**
不	!

不!

['eniθɪŋ] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] !

Anything	**would**	**be**	**better**	**than**	**this**	**!**
任何事物	会	是	更好的	比	这	!

任何事都比这好!

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

He	**wanted**	**to**	**tell**	**them**	**.**
他	通缉	到	告诉	他们	.

他想告诉他们。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] .

But	**he**	**couldn't**	**.**
但	他	不能	.

但他做不到。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

It	**was**	**too**	**late**	**.**
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)] — [di:p] [daʊn] [ænd; ənd][fɑ:(r)]['ʌndə(r)] .

He	**was**	**going**	**under**	**—**	**deep**	**down**	**and**	**far**	**under**	**.**
他	曾是	去	在下面	—	深的	向下	和	远的	在下面	.

他正在下沉——深深地、彻底地下沉。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['terəbli] [ˌmɪs'led][baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['dʒɑ:gən] .

He	**had**	**been**	**terribly**	**misled**	**by**	**all**	**the**	**scientific**	**jargon**	**.**
他	有	到过	可怕	被误导	经过	全部	这	科学	行话	.

他完全被那些科学术语误导了。

[waɪ] ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][də'rekt] ?

Why	**couldn't**	**they**	**have**	**been**	**simple**	**and**	**direct**	**?**
为什么	不能	他们	有	到过	简单的	和	直接的	?

为什么他们不能简单直接一些呢?

[ɔːl] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ['riːəli] [wɒz; wəz] ,

All	**this**	**principle**	**really**	**was**	**,**
全部	这	原则	真的	曾是	,

所有这些原则实际上都是如此，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['mɑːstəri][ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst] [fə'nɒmɪnən] [ɪn]

was	**a**	**complete**	**mastery**	**and**	**understanding**	**of**	**the**	**oldest**	**phenomenon**	**in**
曾是	一个	完全的	精通	和	理解	的	这	最老	现象	在

[mæn] — [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [pə'sɪstənt] ['mɪst(ə)ri] .

man	**—**	**the**	**most**	**common**	**and**	**the**	**most**	**persistent**	**mystery**	**.**
男人	—	这	最多	常见的	和	这	最多	执着的	神秘	.

对人类最古老的现象——最常见、最持久的谜团——有了全面的掌握和理解。

[sɪ'næpsɪs] [s'ɛvəd] .

Synapsis	**severed**	**.**
突触	切断	.

突触断裂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

绿色梦想(The Green Dream)
第2/2页

[iːtʃ] ['seljələ(r)]['juːnɪt][self] - ['fiːdɪŋ] [θruː] [sɪn'θetɪk] , [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['sɔːsɪz] .
Each **cellular** **unit** **self** **-** **feeding** **through** **synthetic** **,** **inexhaustible** **sources** **.**
每个 细胞 单元 自己 - 喂养 通过 合成的 , 取之不尽的 来源 .

每个细胞单元都通过合成的、取之不尽的资源进行自我供给。

['ɒksɪdʒən] ['ɪnteɪk] ['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ləʊ] ['lev(ə)l] .
Oxygen **intake** **lowered** **to** **an** **incredibly** **low** **level** **.**
氧 摄入量 降低 到 一个 难以置信 低的 等级 .

氧气摄入量降至极低水平。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] —
But **it** **was** **really** **nothing** **other** **than** **—**
但 它 曾是 真的 没有什么 其他 比 —

但实际上，它只不过是——

[sliːp] !
SLEEP **!**
睡觉 !

睡觉!

[sliːp] !
Sleep **!**
睡觉 !

睡觉!

[pjʊə(r)] , [prə'lɒŋd] , [ʌn'blemɪʃt] , [ˌʌn'sʌlid] [sliːp] !
Pure **,** **prolonged** **,** **unblemished** **,** **unsullied** **sleep** **!**
纯的 , 延长 , 完美无瑕 , 纯洁无瑕的 睡觉 !

纯净、持久、无瑕疵、无玷污的睡眠!

[ænd; ənd][səʊ] . . . .
And **so** **.** **.** **.** **.**
和 所以 . . . .

所以....

['əʊɪn] - [wɒz; wəz] [ə'gen] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['endləs] [greɪ] [mɪst] .
Owen **Baarslag** **was** **again** **running** **through** **the** **endless** **gray** **mist** **.**
欧文 - 曾是 再次 跑步 通过 这 无尽的 灰色的 薄雾 .

欧文·巴尔斯拉格再次奔跑在无尽的灰色迷雾中。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] , ['ægənaɪzɪŋ] ['sləʊnəs]
His **feet** **were** **again** **rising** **and** **falling** **with** **a** **terrifying** **,** **agonizing** **slowness**
他的 脚 是 再次 上升 和 坠落 和 一个 恐怖 , 痛苦的 缓慢
[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪk] , ['uːzɪŋ] [bɒg] .
from **the** **thick** **,** **oozing** **bog** **.**
从 这 厚的 , 渗出 沼泽 .

他的双脚再次在浓稠黏滑的沼泽中缓慢地起伏着，这种缓慢令人恐惧和痛苦。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ə'gen] , ['krɔːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['fjuːtaɪl]['fræntɪk] [ˌdespə'reɪʃn] .
He **was** **down** **on** **his** **knees** **again** **,** **crawling** **with** **a** **futile** **frantic** **desperation** **.**
他 曾是 向下 在 他的 膝盖 再次 , 爬行 和 一个 徒劳 疯狂的 绝望 .

他又一次跪倒在地，徒劳地、疯狂地挣扎着。

[ðeɪ] [rɪŋd] [hɪm][ɪn] .
They **ringed** **him** **in** **.**
他们 环状 他 在 .

他们把他叫了进来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] [ə'gen] .

He	was	trapped	again	.
他	曾是	被困	再次	.

他又一次被困住了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɔːdn] [ɒv; əv]['saɪlənt] , [ɪ'məʊʃənləs] [griːn] ['fɪʃmɛn] .

He	saw	the	cordon	of	silent	,	emotionless	green	fishmen	.
他	锯	这	警戒线	的	沉默的	,	冷漠无情	绿色的	鱼人	.

他看到了一排沉默、冷漠的绿色鱼人。

[viː'njuːsiən] ['neɪtɪv] ['fɪʃmɛn] [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)][hændz] ['riːtʃɪŋ] [aʊt] , [wɜː(r); wə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]

Venusian	native	fishmen	and	in	their	hands	reaching	out	,	were	branches	of
金星	本国的	鱼人	和	在	他们的	双手	到达	出去	,	是	分支	的

[ðə; ði]['bɑːmbi] - [vaɪn] !

the	bombi	-	vine	!
这	炸弹	-	藤	!

金星上的土著鱼人，手中伸出的，是炸弹藤的枝条!

[hiː; hi] [skriːmd] .

He	screamed	.
他	尖叫	.

他尖叫起来。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] ['skriːmɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['netlz] [slæʃed] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['hɪdiəs]

He	kept	on	screaming	as	the	nettles	slashed	his	flesh	with	a	burning	hideous
他	保留	在	尖叫	作为	这	荨麻	削减	他的	肉	和	一个	燃烧	可怕

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

荨麻灼烧着他的皮肤，发出可怕的灼痛，他不停地尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [krept] [laɪk]['məʊltən]['lɪkwɪd] [fleɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nɜːvz] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

It	crept	like	molten	liquid	flame	into	his	nerves	,	into	his	brain	.
它	悄悄地爬	喜欢	熔融的	液体	火焰	进入	他的	神经	,	进入	他的	脑	.

它像熔化的液体火焰一样渗入他的神经，渗入他的大脑。

[ˌʌnɪn'djʊərəbl] [peɪn] , [ɪn'defɪnətli] [prə'lɒŋd] .

Unendurable	pain	,	indefinitely	prolonged	.
难以忍受	疼痛	,	无限期	延长	.

难以忍受的疼痛，而且持续时间无限长。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [weɪk] .

His	only	escape	from	the	nightmare	had	been	his	ability	to	wake	.
他的	仅有的	逃脱	从	这	恶梦	有	到过	他的	能力	到	唤醒	.

他摆脱噩梦的唯一方法就是能够醒来。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['sliːpɪŋ] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['driːmɪŋ]

But	now	he	was	doomed	to	go	on	sleeping	,	sleeping	and	dreaming
但	现在	他	曾是	注定失败	到	去	在	睡眠	,	睡眠	和	做梦

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,

and	knowing	the	infinite	,
和	会心	这	无限	,

但现在他注定要继续沉睡，沉睡，做梦，并了解无限。

[ɪm'plækəbl] [peɪn] —

implacable	pain	—
冷酷无情	疼痛	—

难以忍受的痛苦——

— [fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] !

—	for	five	hundred	years	!
—	为了	五	百	年	!

——长达五百年!

['dʒoʊhə] , [huː] [wɒz; wəz] [pɑːt] [viˈnjuːsiən] , [dʌv] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɒmp] [leɪk] .

Joha	,	who	was	part	Venusian	,	dove	easily	and	silently	into	the	swamp	lake	.
乔哈	,	WHO	曾是	部分	金星	,	鸽子	容易地	和	默默	进入	这	沼泽	湖	.

拥有金星血统的乔哈轻松而无声地潜入了沼泽湖中。

[ʃiː; ʃi] [swæm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [pɔɪzd] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] .

She	swam	to	the	other	side	and	stood	poised	on	the	bank	.
她	游泳	到	这	其他	边	和	站立	准备	在	这	银行	.

她游到对岸，站在岸边，摆出一副战斗姿态。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .

She	met	them	there	.
她	遇见	他们	那里	.

她在那里遇到了他们。

[ðə; ði] [griːn] [fɪʃ] ['feɪsɪz] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sed] :

The	green	fish	faces	gazed	at	her	with	unblinking	eyes	and	one	of	them	said	:
这	绿色的	鱼	面孔	凝视	在	她	和	一眨不眨	眼睛	和	一	的	他们	说	:

那些绿色的鱼脸一眨不眨地盯着她，其中一个说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒoʊhə] ? "

"	It	has	been	done	,	as	you	planned	it	,	Joha	?	"
"	它	有	到过	完毕	,	作为	你	计划	它	,	乔哈	?	"

“事情已经按照你的计划完成了，乔哈？”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['spftli] .

"	It	is	done	,	"	she	said	softly	.
"	它	是	完毕	,	"	她	说	轻轻	.

“完成了，”她轻声说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ai] [prɪ'peəd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [driːm] .

"	For	two	years	I	prepared	him	for	fulfillment	of	the	dream	.
"	为了	二	年	我	准备	他	为了	履行	的	这	梦	.

“我花了两年时间帮助他实现梦想。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] .

There	is	no	escape	for	him	now	.
那里	是	不	逃脱	为了	他	现在	.

他现在已经无路可逃了。

[ðə; ði] [driːm] [ɪz] ['plɑːntɪd] [tuː] ['diːpli] .

The	dream	is	planted	too	deeply	.
这	梦	是	已种植	也	深	.

这个梦想根深蒂固。

[hiː; hi] [wɪl] ['sʌfə(r)] ['tɔːtʃə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [hiː; hi] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] .

He	will	suffer	torture	greater	than	any	he	inflicted	on	our	people	.
他	将要	遭受	酷刑	更大的	比	任何	他	造成的	在	我们的	人们	.

他将遭受比他加诸于我们人民身上的任何酷刑都更加严厉的折磨。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [j'iəz] . "

And	he	will	suffer	them	for	half	a	thousand	of	his	years	.	"
和	他	将要	遭受	他们	为了	一半	一个	千	的	他的	年	.	"

他将忍受他们五千年之久。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'dempʃn] [ɪz] [kəm'pliːt] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['fɪʃmən] .

"	Then	your	redemption	is	complete	,	"	said	the	little	green	fishman	.
"	然后	你的	赎回	是	完全的	,	"	说	这	小的	绿色的	鱼人	.

“那么你的救赎就完成了，”小绿鱼人说道。

" [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn'taɪtlz] [juː; jʊ][tuː; tə]['entə(r)]['aʊə(r)] [traɪb] [ə'gen] .

"	What	you	have	done	entitles	you	to	enter	our	tribe	again	.
"	什么	你	有	完毕	有权	你	到	进入	我们的	部落	再次	.

"你所做的一切使你有资格再次加入我们的部落。"

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pɑːt] [teˈlʊərɪən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] .

Even	though	you	are	part	Tellurian	,	you	are	again	considered	one	of	us	.
甚至	尽管	你	是	部分	地球	,	你	是	再次	经过考虑的	一	的	我们	.

即使你拥有地球血统，你仍然被视为我们的一员。

[kʌm] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] .

Come	,	my	daughter	.
来	,	我的	女儿	.

来吧，我的女儿。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [bæk] ?

Shall	we	go	back	?
将	我们	去	后退	?

我们回去吧?

" ['dʒoʊhə] [drɒpt] [daʊn] , [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

"	Joha	dropped	down	,	bowed	her	head	twice	before	him	.
"	乔哈	掉落	向下	,	鞠躬	她	头	两次	前	他	.

乔哈俯身在他面前低下了头，低了两下。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	ready	,	"	she	said	.
"	我	是	准备好	,	"	她	说	.

"我准备好了，"她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神